

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et de la Langue Française

**MEMOIRE**  
**EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE**  
**MASTER ACADEMIQUE**

**Domaine :** Langues et littératures étrangères

**Filière :** Langue française

**Spécialité :** *Didactique et langues appliquées*

**Elaboré par :**

**Dirigé par :**

- Adjabi Soumia
- Benyahia Amira

**M. Naceur cherif Lamine**

***Intitulé:***

**Le texte littéraire comme vecteur des compétences  
communicative et culturelle « chez les élèves de 2AM »**

Soutenu le: 30/09/2020

Devant le Jury composé de :

Mme IKHETEAH Zahoua MAA Université de 8 mai 1945. Guelma  
M. Naceur Cherif Lamine MAA Université de 8 mai 1945. Guelma  
Mme AYAICHIA Hana MAA Université de 8 mai 1945. Guelma

Présidente  
Rapporteur  
Examinatrice

Année universitaire: 2019/2020

# **Table des matières**

## Table des matières

Liste des figures	
Liste des abréviations	
Introduction générale.....	01
<b>Première partie: aspects théoriques</b>	
Introduction.....	04
<b>Chapitre I : l’histoire du texte littéraire</b>	
1. Texte littéraire, concepts et définitions.....	05
1.1 Définition du texte littéraire.....	05
1.2 Caractéristiques et Spécificités du texte littéraire.....	06
1.2.1 Polysémie du texte littéraire.....	06
1.2.2 Fiction et l’esthétique du texte littéraire.....	07
1.2.3 Texte littéraire et culture .....	08
1.3 Genres littéraires.....	10
1.3.1 Conte.....	10
1.3.2 Légende.....	11
1.3.3 Fable.....	11
1.4 Place du texte littéraire dans les différentes méthodologies d’enseignement/apprentissage du FLE.....	11
1.4.1 Méthode traditionnelle.....	11
1.4.2 Méthode directe .....	13
1.4.3 Méthode audio-orale et SGAV.....	14
1.4.4 Approche communicative.....	15
<b>Chapitre II : Dimension culturelle et communicative du texte littéraire</b>	
1. Texte littéraire et culture.....	18
1.1 Qu’est ce que la culture ?.....	18

1.2 Dimension culturelle du texte littéraire.....	19
2. Texte littéraire et communication.....	20
2.1 Communication.....	20
2.2 Texte littéraire: vecteur de communication en classe de langues.....	22
2.2.1 Entre l'enseignant et l'apprenant.....	23
2.2.2 Entre apprenants .....	23
3. Pourquoi utilise-on le texte littéraire en classe?.....	25
3.1 Texte littéraire comme source de motivation chez l'apprenant.....	25
3.2 Texte littéraire : pour encourager l'acquisition d'une langue.....	26
Conclusion.....	27

### **Deuxième partie: aspect pratique**

Introduction .....	28
1. Présentation de l'outil et difficultés rencontrées.....	28
2. Présentation de l'échantillon.....	29
3. Analyse des réponses obtenues du questionnaire destiné aux enseignants.....	29
3.1 A propos de l'évaluation de l'analyse .....	29
3.2 Evaluation du questionnaire.....	29
3.3 synthèse.....	42
Conclusion.....	44
Conclusion générale.....	45
Références bibliographiques.....	47
Annexes	

## **Remerciements**

Au terme de ce mémoire, nous tenons à remercier vivement notre directeur de recherche : M. Naceur Cherif Lamine pour sa gentillesse, ses conseils, sa patience et sa confiance qu'il nous avait accordée afin d'élaborer ce travail.

Nous remercions également les membres du jury d'avoir accepté d'examiner ce travail.

Nos vifs remerciements vont particulièrement à M. ABU- ISSA Sami et M. MOUASSA Abdelhak.

Nous remercions nos enseignants du département du français de l'Université du 8 mai 1945-Guelma sans exception pour leur collaboration, leur soutien et leur aide afin de réaliser ce mémoire.

Nos remerciements s'adressent aussi à tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

## Dédicace

### A ma chère maman

*Quoi que je fasse ou que je dise, je ne saurai point te remercier comme il se doit.*

*A mon ancienne enseignante, à mon exemple, à la personne la plus patiente et la plus géniale au monde qui a sacrifié pour nous assurer une bonne éducation. Ton amour me couvre, ta bienveillance me guide et ta présence à mes côtés a été toujours ma source de force. Ma mère, mon inspiration, mon ange sur terre, ma raison de vivre et de rire, c'est celle qui donnerait sa vie pour moi, je t'aime ma reine. Ce modeste travail est le fruit de tous les sacrifices que tu as déployés pour ma formation.*

*Merci beaucoup d'être ma Maman.*

### A mon très cher Papa

*A mon premier et mon dernier héros, à celui qui m'a toujours poussé pour avancer. A mon cher papa Tu as toujours été pour moi un exemple du père respectueux, honnête, je tiens à honorer l'homme que tu es. Grâce à toi papa j'ai appris le sens du travail et de la responsabilité. Je voudrais te remercier pour ton amour, ta compréhension et ton soutien furent une lumière dans tous mon parcours. Aucune dédicace ne saurait exprimer mon amour et le respect que j'ai toujours eu pour toi.*

*Je t'aime papa.*

### A ma seule adorable sœur

*À mon idole, à ma conseillère, Ahlem qui était toujours derrière moi pour me soutenir et m'encourager avec ses paroles et qui a une place instinctive dans mon cœur Je te dis merci et je te souhaite bonheur, réussite et prospérité, je t'aime.*

*A l'âme de ma grande mère que Dieu l'accueille dans son Vaste Paradis je t'aimerai toujours.*

*Je dédie ce travail :*

*A toute la Famille Adjabi, sans oublier ma binôme Amira Benyahia et sa famille.*

*A toutes mes très chères amies à ceux qui m'aiment, qui m'ont encouragée et à tous ceux qui croient qu'*

*« Il n'est jamais trop tard pour bien faire. »*

*Soumia*

## ***Dédicace***

« *L'amour est le plus beau des cadeaux que le monde puisse faire à un être humain* »

*Jean Dutourd, (le bonheur et autres idées, 1980)*

### ***A ma chère et tendre maman...***

A la plus belle femme du monde qui m'a toujours soutenue et encouragée pour que je puisse continuer mon chemin, mille remerciements pour ta présence et ta bienveillance. Quoique je fasse je ne pourrai jamais te rembourser ta bonté.

Ma reine que j'adore.

### ***A mon cher et beau papa...***

A mon héros qui n'a jamais cessé de tout faire pour nous. Mon idole du succès et mon exemple immortel. L'homme qui a sacrifié toute sa vie pour nous garantir une vie décente. Ta présence est ma joie et ton bien être est mon bonheur. Que Dieu te garde pour moi mon roi que j'aime énormément.

### ***A ma chère sœur et mes deux frères***

A ma moitié et mon bras droit ma sœur « Micha », t'es mon âme, ma conseillère et mon soutien qui était toujours à mes côtés, que Dieu te garde pour moi et que Dieu nous protège notre prince « Ayhem » le chouchou de sa tante. A mes deux yeux « Iheb » et « Zaid », vous êtes mes deux anges sur terre mes plus beaux frères. Vous avez une place que nul ne peut remplacer dans mon cœur. Puisse Dieu vous donner bonheur, santé et surtout réussite.

### ***A mes grands parents, mes tantes et « Sissou »...***

A mes chères grands-parents, vos prières m'ont toujours ouvert la voie, que Dieu vous garde pour nous. A mes deux chères tantes et surtout « Nadjat », t'es mon amie avant d'être ma tante, je te souhaite que du bonheur et que Dieu te donne tout ce que tu souhaites.

A mon oncle « Sissou », t'es mon grand frère que j'aime trop. Que Dieu te protège et te bénisse.

A toute la famille « Benyahia » et la famille « Belkacem Kahlouli » sans exception et surtout ma cousine, mon amie et ma jumelle « Achwak ».

Mille remerciements à celui qui m'a soutenue, encouragée, et qui était toujours un refuge pour moi, celui qui était à mes côtés dans ma joie et mes douleurs. Vous resterez à jamais dans mon cœur.

A ma binôme « ADJABI SOUMIA », que Dieu te donne tout que tu souhaite.

Pour tous ceux qui m'aiment et que j'aime beaucoup.

**Amira**

## Résumé

Aujourd'hui, il nous semble qu'il est bien nécessaire d'étudier la possibilité que la littérature puisse constituer une solution des plus pertinentes qui répond aux objectifs de l'enseignement/ apprentissage du FLE, et qui aide les apprenants à surmonter leurs difficultés et atteindre leurs attentes.

De ce point de vue, ce thème fait l'objet de notre étude, dans le domaine de la didactique du FLE, et qui a pour but de vérifier si le texte littéraire développe réellement l'aspect communicatif et culturel de l'apprenant.

Notre travail comprend, tout d'abord, des notions théoriques qui tournent autour du texte littéraire, puis nous nous orientons vers son impact pour l'amélioration des capacités communicatives et culturelles chez l'apprenant en classe de 2AM.

Finalement, nous nous accrochons au cadre pratique de notre étude à partir d'un questionnaire suivi par une analyse pour voir si notre objectif est atteint. Les résultats obtenus dévoilent le rôle primordial du texte littéraire dans le développement des compétences communicative et culturelle. Ils confirment, ainsi, nos hypothèses émises au départ.

## Mots Clés :

Littérature, didactique du FLE, texte littéraire, compétence communicative et culturelle, apprenant.

## ملخص

اليوم يبدو لنا أنه من الضروري دراسة امكانية ان يكون الأدب هو الحل الامثل الذي يلبي أهداف علمية تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية و التي تساعد المتعلمين على التغلب على صعوباتهم و تلبية احتياجاتهم من وجهة النظر هذه, هذا الموضوع هو موضوع دراستنا في مجال تعليمية اللغة الفرنسية كلغة أجنبية و التي تهدف الى التحقق اذا كان النص الأدبي يعمل حقا على تطوير الجانب التواصلي و الثقافي للمتعلم عملنا يتضمن اولا مفاهيم نظرية تدور حول النص الأدبي ثم اتجهنا نحو تأثيره في تطوير القدرات التواصلية و الثقافية للمتعلم في قسم السنة الثانية متوسط

و في الأخير تقربنا من الجانب التطبيقي لعملنا من خلال استجواب متبوع بتحليل من أجل التأكد مما اذا كان هدفنا قد تحقق. النتائج المتحصل عليها كشفت الدور الرئيسي للنص الادبي في تطوير المهارات التواصلية و الثقافية. لأنهم أكدوا فرضياتنا الأولية المقترحة.



الكلمات المفتاحية :

الأدب , علمية تعلم اللغة الفرنسية , النص الأدبي , المهارة الثقافة التواصلية و الثقافية.

### **Abstract:**

Today, in our opinion it's very necessary to study the possibility that the literary text may constitute the most relevant solution that meets the objectives of teaching/learning FLE, and which help learners overcome difficulties and meet their expectations.

From this point of view, this topic is representing the subject of our study, in the field of FFL didactics which aiming to examine whether the literary text really develop the communicative and cultural aspects of learners. Our work first includes mainly the theoretical concepts dealing with the literary text, and then we look on its impact on improving the communicative and cultural capacities.

Finally, we followed our study by a practical framework from a questionnaire with an analysis to see if our objectives were achieved. The results obtained reveal the important role of the literary text in developing the communicative and the cultural skills, as it confirms our initial hypotheses.

### **Key words:**

Literature, FFL didactics, the literary text, the communicative and cultural capacities, learner.



## Liste des figures

<b>Figure 01:</b> Le commentaire littéraire et l'explication de texte.....	10
<b>Figure 02:</b> Les modèles de discussion sur des textes.....	24

## Liste d'abréviations

<b>FLE</b>	Français langue étrangère
<b>SGAV</b>	Structuro Global Audio-visuel
<b>FFL</b>	French as a foreign language
<b>LE</b>	Langue étrangère

# *Introduction générale*

# Introduction générale

---

Actuellement, la valeur de l'apprentissage des langues étrangères n'est plus à discuter. Grâce à la mondialisation et aux moyens technologiques, la maîtrise d'une langue étrangère devient une nécessité ou une exigence capitale pour chaque pays dans le but de former des futurs citoyens ouverts sur le monde.

Enseigner une langue étrangère, c'est offrir la possibilité à l'apprenant d'échanger et de communiquer avec les autres avec cette langue. Aussi, pour installer des compétences d'ordre communicatif et culturel chez l'apprenant en classe de langue, et pour que l'apprenant soit capable d'exercer ou de communiquer, de comprendre et d'accepter la culture de l'autre dans de différentes situations, l'enseignant adopte plusieurs méthodes et démarches ainsi que plusieurs outils pédagogiques permettant la maîtrise du FLE, parmi lesquels nous retenons le texte littéraire.

Ainsi, la littérature présente des conditions favorables permettant à l'apprenant de vivre la magie et la beauté stylistique de sa langue. En outre, elle lui permet de se plonger dans sa culture et de s'amuser avec ses mots et ses dialogues.

Dans les recherches didactiques, l'enseignement du texte littéraire restera toujours un thème d'actualité, c'est pourquoi son intégration en classe est l'une des méthodes pédagogiques les plus adoptées par l'enseignant dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du *FLE*.

Depuis son indépendance, l'école algérienne, à l'instar de toutes les institutions scolaires mondiales, a accordé beaucoup d'importance à l'utilisation du texte littéraire dans les programmes scolaires, la preuve en est qu'il existe dans tous les manuels scolaires des trois niveaux (primaire, moyen et secondaire) où il est utilisé avec tous ses genres littéraires dans le but de développer chez l'apprenant des capacités communicatives en langue cible, et de lui permettre d'accéder à la culture de l'autre. Dans notre étude, nous allons nous focaliser sur le cycle moyen, plus précisément, la classe de 2AM parce que son manuel contient une variété de genres littéraires (le conte, la fable et la légende).

Dans notre travail, nous allons étudier le texte littéraire comme support pédagogique, du fait qu'il est considéré comme l'un des plus motivants pour les apprenants.

Nous avons choisi le texte littéraire premièrement, par notre amour à tout ce qui concerne la diversité de l'œuvre littéraire ; et par la curiosité de découvrir la culture de l'autre. Nous avons eu l'opportunité de découvrir la contribution du texte littéraire dans l'acquisition des compétences communicative et culturelle en classe chez les apprenants de 2AM.

## Introduction générale

---

Deuxièmement, grâce à ses histoires merveilleuses, ceci nous a offert un plaisir et un rêve depuis notre enfance. Troisièmement, nous voulons voir comment le texte littéraire motive l'apprenant à maîtriser une langue étrangère.

A cet égard, notre réflexion repose sur l'intégration du texte littéraire comme un outil pédagogique dans le but d'installer chez l'apprenant une compétence communicative et culturelle.

Ainsi, nous posons la problématique suivante :

**✚ Par sa richesse, le texte littéraire pourrait-il contribuer réellement au développement des compétences communicatives et culturelles ?**

En guise de répondre à cette question, nous émettons les hypothèses suivantes :

- La littérature offrirait aux apprenants l'occasion d'améliorer leurs capacités et leurs bagages communicatifs et culturels.
- Le texte littéraire serait un outil pédagogique efficace à la fois pour représenter la culture de l'autre et pour rendre l'apprenant capable d'exercer la langue cible.

Pour mener notre travail de recherche, nous suivons une démarche scientifique ayant pour objectif de :

- **Montrer le rôle du texte littéraire en classe du *FLE* et plus précisément en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles chez les apprenants.**

Notre travail de recherche est scindé en deux grandes parties : une partie théorique, englobant deux chapitres où nous allons exposer nos appuis sur le thème, et une partie pratique où nous allons examiner la crédibilité de nos données théoriques dans la première partie.

Dans la première partie dite théorique, et dans le premier chapitre, nous allons parler du texte littéraire : sa définition, ses caractéristiques, ses genres, la place qu'il occupe dans les différentes méthodologies d'enseignement / apprentissage. Quant au deuxième moment, il sera réservé aux concepts de la culture, de la dimension culturelle du texte littéraire, le texte littéraire et la communication et l'objectif de l'enseignement du texte littéraire en classe.

La partie pratique sera entièrement consacrée à l'analyse d'un questionnaire destiné à un groupe d'enseignants de français afin de vérifier l'impact du texte littéraire sur l'acquisition des compétences communicatives et culturelles pour l'analyse de ses résultats ainsi que pour nos propres commentaires.

La conclusion générale sera un moment crucial qui nous permettra de récapituler le travail réalisé, de répondre à notre question de recherche et d'ouvrir des voies en tant que

## Introduction générale

---

perspectives aux travaux futurs, dans le but de mettre en question la valeur de la littérature dans l'enseignement/ apprentissage du *FLE*.

***Première partie :***  
***aspects théoriques***



## **Introduction**

L'utilisation de la littérature a fait couler beaucoup d'encre dans les méthodologies d'enseignement/ apprentissage du *FLE* à travers les siècles du fait qu'il nécessite l'usage de plusieurs documents didactiques, qui facilitent à l'enseignant la transmission du savoir et à l'apprenant la compréhension.

Il est parmi les outils didactiques les plus adaptés dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du *FLE*, grâce à son rôle dans le développement non seulement des connaissances grammaticales, linguistiques, mais aussi, il pourrait être un vecteur permettant le développement de la compétence culturelle et communicative chez l'apprenant.

C'est pourquoi, notre premier chapitre qui s'intitule « histoire du texte littéraire » est réservé pour mettre l'accent sur sa définition, en se référant aux définitions des spécialistes du domaine, nous traitons aussi ses caractéristiques et ses spécificités. Ensuite, nous allons montrer sa place dans les différentes méthodologies d'enseignement/ apprentissage au fil des siècles.

Notre deuxième chapitre intitulé « dimension culturelle et communicative du texte littéraire », vient compléter le chapitre précédent et répondre à notre problématique de recherche. Alors, nous allons définir le terme « culture ». Ensuite, nous allons essayer de parler de la dimension culturelle du texte littéraire, avant de parler de la communication, et aller au-delà du texte littéraire comme vecteur de communication, pour finir par évoquer les raisons de son intégration en classe.

# **CHAPITRE I:**

## ***L'histoire du texte littéraire***

## 1. Texte littéraire, concepts et définitions

### 1.1. Définition du texte littéraire

Avant de montrer la valeur du texte littéraire comme un support pédagogique/ authentique privilégié. Il nous semble nécessaire de mettre l'accent sur la définition du texte littéraire.

*J.Peytard* signale que: « le texte littéraire est un laboratoire langagier, où la langue est si instamment sollicitée et travaillée, que c'est en lui qu'elle révèle et exhibe le plus précisément ses structures et ses fonctionnements Littérature, non pas, non plus, comme supplément culturel, mais assise fondatrice de l'enseignement de la langue.»<sup>1</sup>

Dans cette perspective nous pouvons expliquer le texte littéraire comme un espace d'art par excellence, où s'exerce la belle langue, où on trouve les beaux mots, c'est un art du langage. Autrement dit : le texte littéraire est une expression engendrée d'une pensée esthétique. Il est aussi un espace de liberté et de plaisir.

Selon l'expression de *M.Mekhnache*, 2010 le texte littéraire est donc « le lieu, le moment et l'occasion propices pour l'apprenant d'entrer dans langue/culture de l'autre et de reconfigurer sa propre identité, à travers des interactions autour de ce texte »<sup>2</sup>

C'est ce que confirme également *C, Voulagaridis* dans cette citation : « Le texte littéraire, même si celui-ci est conçu et élaboré pour être lu ou écouté, développe les compétences communicatives langagières de l'apprenant, lui offre un enrichissement des compétences générales, tout en l'immergeant dans une autre culture ou cultures, et peut, en même temps, susciter le plaisir d'apprendre en lui donnant la possibilité de faire ».<sup>3</sup>

Au regard de ces propos, nous pouvons expliquer le texte littéraire comme une porte ouverte sur la culture de soi et la culture de l'autre. En d'autres termes : il est un espace favorable qui sert à la contribution de la découverte des autres cultures. En effet, il est un terrain efficace qui permet aux apprenants de développer leurs compétences en général ; il leur permet de développer leurs compétences communicatives (leurs échanges/ relations avec autrui), et leurs compétences langagières. Aussi nous pouvons dire que le texte littéraire semble être le meilleur produit pour enseigner ainsi que pour installer et pour connaître sa

<sup>1</sup> J. Peytard, *préface de littérature et communication en classe de langue .Une initiation à l'analyse du discours littéraire* .Paris: Hatier/Didier, 1988, p8 cité par A.S.Morel, *Littérature et FLE : état des lieux, Nouveaux enjeux et perspectives* in Actes de l'IIème Forum Mondial Heracles. 2012. P145. Disponible sur <https://www.gerflint.fr/Base/Monde9/morel.pdf> consulté le 10/02/2020.

<sup>2</sup> M. Mekhnache, *le texte littéraire dans le projet didactique : lire pour mieux écrire* in synergies Algérie n°9-2010. p126.disponible sur <https://gerflint.fr/Base/Algerie9/mekhnache.pdf> consulté le 20/02/2020.

<sup>3</sup> C.Voulagaridis, *du bon usage du texte littéraire en classe de langue/culture*, presse université d'Athènes,2010,p294. Cité par D.Achab, Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ? Disponible sur [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero4/ARTICLE%206.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero4/ARTICLE%206.pdf) consulté le 20/02/2020.

propre identité, de plus, il est considéré comme un document motivant pour l'apprentissage d'une langue.

Vue que le texte littéraire paraît comme une institution où la langue est travaillée, où le destinataire enrichit son écrit par plusieurs compétences parmi lesquelles nous citons ces deux connaissances : connaissance culturelle et communicatives, nous pensons donc que le texte littéraire permet à l'apprenant d'enrichir et de développer leurs compétences culturelles et communicatives.

## 1.2. Caractéristiques et spécificités du texte littéraire

Le texte littéraire n'est pas comme les autres productions, du fait qu'il est caractérisé par un caractère fictif contrairement au discours non littéraire, où le caractère relève et reflète la réalité. Aussi, il est caractérisé par le souci d'une écriture esthétique<sup>4</sup> ainsi que par sa dimension culturelle.

Pour pouvoir dégager les caractéristiques du texte littéraire qui font de lui un produit incontournable pour l'enseignement/ apprentissage du *FLE* en classe de langue il faut passer par ces quatre dimensions : fictive, polysémique, esthétique et culturelle.

### 1.2.1 Polysémie du texte littéraire

Par sa nature la littérature possède une spécificité d'être polysémique, cela veut dire que l'œuvre littéraire offre aux lecteurs une lecture non univoque comme celui du texte non littéraire qui se caractérise par son univocité des sens mais plutôt plurielle c'est-à-dire que le texte littéraire leur donne lieu à plusieurs interprétations ou significations subjectives singulières ou personnelles des lecteurs.

C'est ce que nous affirme **Gide** : « *avant d'expliquer aux autres mon livre, j'attends que d'autres me l'expliquent. Vouloir l'expliquer d'abord c'est en restreindre aussitôt le sens* »<sup>5</sup>

A son tour **Eco** confirme que « *L'écrivain essaie d'échapper aux interprétations, non pas nécessairement parce qu'il n'y en a pas, mais parce qu'il y en a peut-être plusieurs et qu'il ne veut pas arrêter les lecteurs sur une seule* »<sup>6</sup>

Nous pensons effectivement à travers ces sages paroles que l'œuvre littéraire présente aux lecteurs plusieurs interprétations qui diffèrent d'une personne à une autre cela signifie que chaque lecteur peut le comprendre d'une manière différente ou d'une manière subjective

<sup>4</sup> J. Paul-Turmel, *Le texte littéraire en classe de seconde ou étrangère in Enseigner la littérature* in Québec français n°100- Hiver 1996. P51. Disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/1996-n100-qf1377402/58694ac.pdf> consulté le 05/02/2020.

<sup>5</sup> A.Gide, *Paludes*, Antiprêface, Gallimard, 1895, p5. Cité par S,Saidi, *Force de frappe sémantique du texte littéraire et herméneutique de la reception* in Synergies Algérie n°18-2013.p198 disponible sur [https://gerflint.fr/Base/Algerie18/Varia1\\_Said\\_Saidi%20.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie18/Varia1_Said_Saidi%20.pdf) consulté le 20/02/2020.

<sup>6</sup> U. Eco. *Interview*, le point, 15février 2002. Cité par S. Saidi. Ibid. p198.

Nous pouvons ajouter aussi que chaque lecteur peut mettre son opinion sur le contenu du texte. Ce qui lui permet de construire librement le sens du texte autrement dit chaque lecteur à chaque lecture donne un sens particulier au texte. A cet égard nous pouvons comprendre que le sens du texte est le fruit d'une interaction entre le contenu du texte et le lecteur et ce dernier se renouvelle à chaque nouvelle lecture.

### 1.2.2 Fiction et esthétique du texte littéraire

Personne ne peut séparer l'œuvre littéraire et la fiction, du fait que l'auteur à travers son écrit ne vise nullement à imiter le réel ou de créer un monde qui pourrait exister mais plutôt à «*créer un monde possible.*»<sup>7</sup> les propos d'**Albert M-C et Souchon** mettent en évidence que l'écrivain veut créer un monde imaginaire possible, autrement dit il veut créer un monde qui n'a pas lié à aucune logique, «*un monde auquel le lecteur puisse adhérer*».<sup>8</sup>

De son côté **Francis Ponge** dit à ce propos : «*Il ne s'agit pas de rendre, de Représenter le monde physique, si vous voulez mais de présenter dans le Monde verbal quelque chose d'analogue*».<sup>9</sup>

Dans cette optique nous pouvons dire que l'œuvre littéraire est un roman de fiction, il se veut donc imaginaire et le monde qui y est décrit c'est juste une représentation de l'environnement réel.

**De Konnick** dit à ce propos : «*Le texte littéraire peut se permettre des fantaisies, laisser libre cours à la fiction, adopter une écriture sans restriction, par exemple des poèmes sans ponctuation, des romans sans paragraphes. Son but est de partager un univers imaginaire. Le texte courant se doit d'être clair, de satisfaire le désir de s'informer du lecteur. Il doit respecter les règles habituelles de l'écriture pour être accessible et compréhensible*»<sup>10</sup>

Dans cette optique et au regard de ces définitions nous pouvons dire que le texte littéraire est un terrain fertile pour le jeu de mots, pour les métaphores ainsi que pour les autres figures de style du fait qu'il porte en lui une forte ambiguïté qui sert par la suite les lecteurs pour mettre plusieurs interprétations, où l'écrivain se sent libre de bien choisir les mots. Donc le

<sup>7</sup> Albert. M- C et Souchon.M, *les textes littéraire en classe de FLE*, Hachette livre, 2000, p76. Cité par M.Basbas, *le texte littéraire : vecteur culturel dans l'enseignement/ apprentissage du FLE : cas des élèves de terminale du lycée mille logements de Barika*, 2007, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université El Hadj Lakhdar-,Batna, Algérie. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/le\\_BASBAS%20MOURAD%20\(7\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/le_BASBAS%20MOURAD%20(7).pdf) consulté le 10/03/2020.

<sup>8</sup> Albert. M-C et Souchon, Op.cit, P76. Ibid.

<sup>9</sup> F. Ponge, Cité par Albert. M-C et Souchon. M, Op.Cit, P77. Cité par M.Basbas, Ibid.

<sup>10</sup> De Konnick.G, *Le texte courant et le texte littéraire, ya-t-il différence?, ou si Pagnol devenait explorateur in Québec français*, N° 111, Automne1998, p 57 disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/1998-n111-qf1202763/56285ac.pdf> consulté le 21/03/2020.

texte littéraire a une fonction esthétique grâce à son écriture poétique aussi grâce à ses effets sonores et ses effets de rythme.

Le discours littéraire est un discours du beau et de la rhétorique où la chose se présente autrement et les mots ne disent pas tout<sup>11</sup>.

### 1.2.3 Texte littéraire et culture

Plus que ses fonctions esthétiques, fictives et polysémiques selon **Koutsompou** « Lire peut en effet encourager un étudiant à comprendre et à apprécier les idéologies, les mentalités, les traditions et les sentiments typiques d'une autre culture »<sup>12</sup>

A cet égard nous pouvons dire que le texte littéraire se représente comme le meilleur transmetteur de la culture. Il sert à favoriser les apprenants à accepter la différence et la culture de l'autre.

Donc on peut dire que l'œuvre littéraire est un enrichissement culturel, il est un bon moyen de partage et d'échange culturel.

La littérature est un miroir de la société comme la définit **M. Abdallah-Preteille et L. Porcher** : « La littérature c'est l'humanité de l'homme, son espace personnel. Elle rend compte à la fois de la réalité, du rêve, du passé et du présent, du matériel et du vécu. Il faudrait probablement qu'elle s'enseigne sous des formes neuves, inédites, correspondant aux besoins des hommes aujourd'hui »<sup>13</sup>.

Au regard de ces propos nous pouvons dire que le texte littéraire est constitué le lieu par excellence de croisement des cultures ; la culture de soi et la culture de l'autre. Il est un terrain efficace qui favorise le contact entre les différentes civilisations, d'autres mœurs, d'autres cultures et d'autre mentalité. Autrement dit la littérature représente l'homme avec son histoire. Elle est considérée comme un miroir qui reflète la réalité de l'homme du passé et du présent.

A cet effet, il nous semble que le texte littéraire nous inspire ; il se présente comme une voie d'accès à plusieurs cultures. Aussi, ajoutant que l'œuvre littéraire offre des pistes menant à la découverte d'une autre culture étrangère et permettant aussi à découvrir sa

---

<sup>11</sup> Tifour. Thameur, *Le texte littéraire: un médium culturel*, in Revue des Études de la Langue Française, Quatrième année, N° 7, Automne-Hiver 2012 disponible sur : [http://relf.ui.ac.ir/article\\_20316\\_0d5ef2e80c656a3974b410f8849c6878.pdf](http://relf.ui.ac.ir/article_20316_0d5ef2e80c656a3974b410f8849c6878.pdf) Consulté le 13/03/2020.

<sup>12</sup> Koutsompou. V, the use of Literature in the Language Classroom: Methods and Aims.

*International Journal of Information and Education Technology*. 2005. Cite par D. Achab. Ibid.

<sup>13</sup> M. Abdallah-Preteille et L. Procher, *Éthique de la diversité et éducation*, Paris : PUF, 1998, p138. Cité par T.Kadri, *Places et fonctions du texte littéraire en cours de langue dans une approche interculturelle* in L'approche textuelle n° 2, juin 2017. Disponible sur [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero2/KADRI%20Taoufiq.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero2/KADRI%20Taoufiq.pdf) consulté le 18/03/2020.

diversité. Il ouvre des portes sur des manières de pensée et sur l'image de l'autre. Il est un produit de transmission de valeurs sociales ; il est représentatif d'une société, d'une communauté ou d'une civilisation. Au regard de ces propos Il nous semble que la littérature est un médium de la culture grâce aux idées qu'elle suggère et aux connaissances qu'elle apporte.

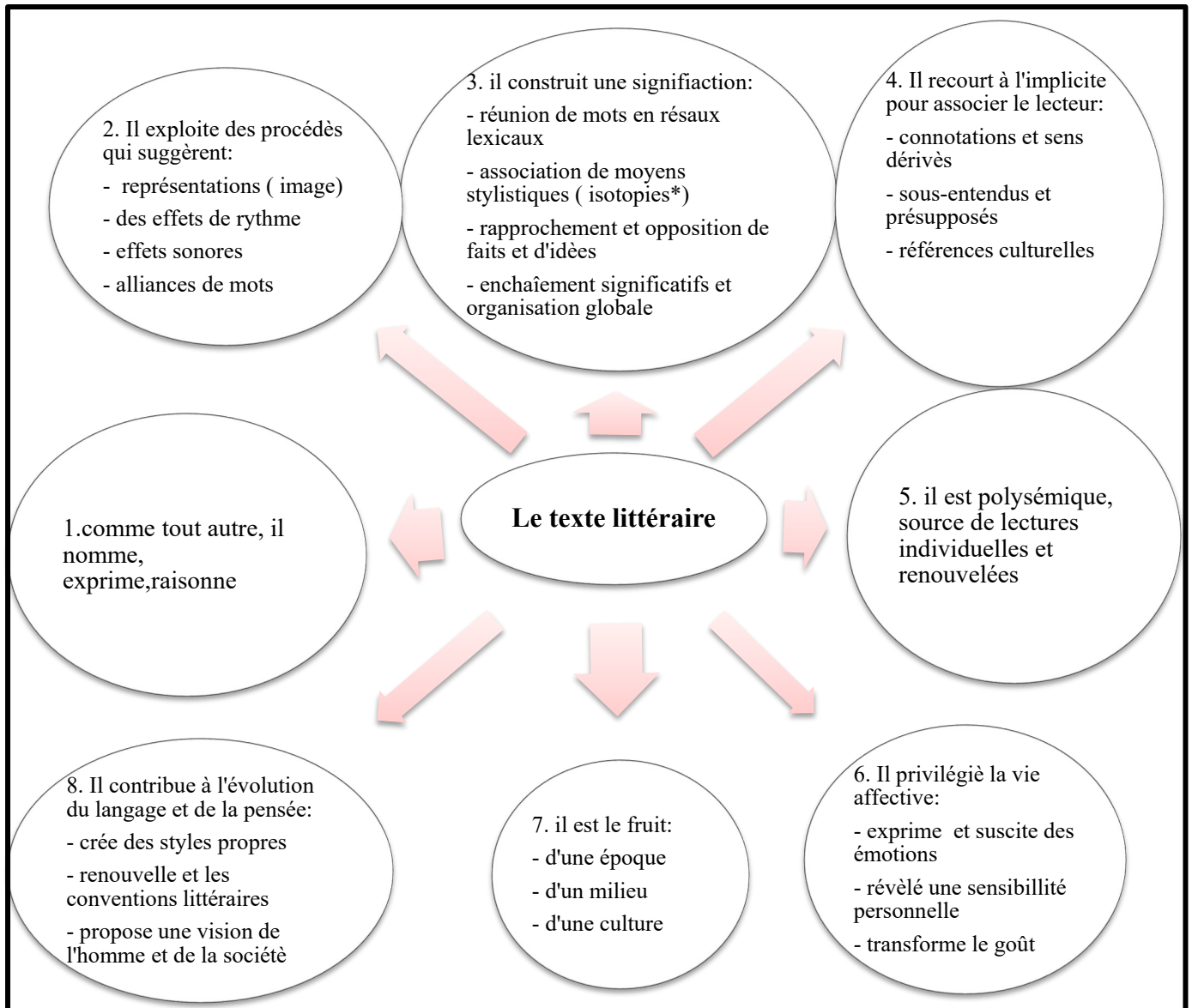
Nous pouvons clôturer notre explication par dire que «*La littérature est le trésor le plus précieux que l'humanité a rassemblé dans sa quête pour se comprendre elle-même...* »<sup>14</sup>.

De ce fait nous pouvons dire que tous ce qu'on a Aujourd'hui comme des informations sur le vaste patrimoine, les croyances et la culture de l'autre ainsi que notre culture sont venues d'une trace purement littéraire. La littérature révèle l'homme à sa société à une autre, ou à lui-même.

---

<sup>14</sup> O. Pamuk, Conférence noble, 2006 disponible sur [http://nobelprize.org/nobel\\_prizes/literature/laureates/2006/pamuk-lecture\\_en.html](http://nobelprize.org/nobel_prizes/literature/laureates/2006/pamuk-lecture_en.html). Cité par A. Reboul, *La fiction, la narration et le développement de la rationalité* in Nouveaux cahiers de linguistique française N°29, 2009,p89. Disponible sur [https://clf.unige.ch/files/9814/4102/7479/06\\_Reboul\\_nclf29.pdf](https://clf.unige.ch/files/9814/4102/7479/06_Reboul_nclf29.pdf) consulté le 16/03/2020.

Dans son ouvrage Jean Glorieux a résumé les caractéristiques du texte littéraire en donnant le schéma suivant :



**Figure 01:** le commentaire littéraire et l'explication de texte (Glorieux, 2007).

### 1.3. Genres littéraires

Au fil des siècles dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du *FLE* le texte littéraire se présente sous différentes formes parmi les quelles : le conte, la fable, la légende.

#### 1.3.1 Conte



Le conte se définit comme « *un récit court (en prose ou en vers), un récit de faits qui pose un regard sur la réalité par le biais du merveilleux ou du fantastique. Le conte est généralement destiné à distraire, à instruire en amusant* »<sup>15</sup>.

A ce stade nous pouvons dire que le conte est une histoire courte écrite soit en prose ou en vers aussi il est un miroir de la société car elle reflète la vie réelle en utilisant le discours du merveilleux et du fantastique. Il vise à cultiver le lecteur en amusant.

### 1.3.2 Légende

Selon Le trésor de la langue française la légende est définie comme étant un : « *récit à caractère merveilleux, ayant parfois pour thème des faits et des événements plus ou moins historiques mais dont la réalité a été déformée et amplifiée par l'imagination populaire ou littéraire* »<sup>16</sup>

À propos de cette définitions nous pouvons dire que la légende est un récit imaginaire ou un ensemble de croyances similaires à des événements historiques réels qui se sont transformés et déformés entre les générations.

### 1.3.3 Fable :

Le dictionnaire La Rousse définit la fable comme un : « *récit allégorique, d'où l'on tire une morale* »<sup>17</sup>

## 1.4 Place du texte littéraire dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE

Depuis longtemps la littérature a été toujours associé à l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères mais elle a connu de diverses doses du côté des méthodologies d'enseignement/ apprentissage des LE. Et cela est accordé aux besoins et selon le niveau de compétence des apprenants. C'est la raison pour laquelle il nous semble très essentiel d'évoquer sa place dans les programmes en classe d'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère.

### 1.4.1 Méthode traditionnelle (grammaire- traduction)

La méthodologie traditionnelle est la plus vieille des méthodologies d'enseignement/ apprentissage des langues étrangères.

Il est très difficile de préciser son prolongement dans l'enseignement/apprentissages des langues étrangères car elle a brillé pendant trois siècles<sup>18</sup>, selon *Puren* elle a donné lieu entre

<sup>15</sup> Hady,C. Skayem, *genres littéraire*, espace français, disponible sur <https://www.espacefrancais.com/le-conte/> consulté le 16/05/2020.

<sup>16</sup> Le Trésor de la langue française cité par V. Mgari-mourgues, *La Légende du désert : désert de le* Clézio. Disponible sur <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01225987/document> consulté le 17/05/2020.

<sup>17</sup> La fable, 2003, *La Rousse*. Omega internationale SARL, La Rousse, France. P166.

le XVIIIème jusqu'au XXème siècle<sup>19</sup>. C'est ce qui confirme **Cuq & Gruca** en parlant de la période de la méthodologie traditionnelle en disant qu'elle «*S'étale sur plus de trois siècles, et [...] elle prend des formes variées au cours de son évolution*»<sup>20</sup>. L'œuvre littéraire dans la méthodologie classique est à la fois l'objectif et le contenu de l'enseignement/apprentissage de la langue cible, les connaissances tenues de cet apprentissage permettent les apprenants à réagir dans la société.<sup>21</sup> Les écrits littéraires dans la méthodologie classique sont considérés comme un objet didactique pour l'enseignement des *LE*, Ce qui justifie l'importance accordée à la littérature et au texte littéraire<sup>22</sup>.

Aussi **Cuq** déclare avec **Gruca** que l'enseignement d'une langue se fait à travers le texte littéraire en disant que : «*l'apprentissage linguistique, essentiellement, conduit obligatoirement à une formation culturelle étape ou la littérature est considérée comme la représentation de la norme*»<sup>23</sup>.

De plus ils signalent dans leur ouvrage que : «*la littérature est appréhendée comme un corpus unique qui alimente tout l'enseignement de la langue et il est difficile d'établir une distinction entre un apprentissage de la langue par la littérature ou un apprentissage de la littérature par la langue tant ces domaines sont intimement liés dans le courant littéraire*»<sup>24</sup>.

Au regard de ces propos nous pouvons dire que l'apprentissage d'une langue étrangère se fait par le biais des textes littéraires. Aussi on peut ajouter que la littérature est le seul

---

<sup>18</sup> C. Puren, *histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Nathan- Clé international, Paris, 1988, p58. Disponible sur : [file:///C:/Users/acer/Downloads/puren\\_histoire\\_methodologies%20\(8\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/puren_histoire_methodologies%20(8).pdf) consulté le 01/04/2020.

<sup>19</sup>C.Puren, Op. Cit P 18.

<sup>20</sup> J-P.Cuq y I. Gruca, *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presses Universitaires de Grenoble, 2002, Grenoble. Cité par A. Smith, *les méthodologies et l'évolution de la problématisation du fait Grammatical* in *Filología y Lingüística XXXII* (I), 2006, P262. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/4331-Texto%20del%20art%C3%ADculo-6629-1-10-20121206%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/4331-Texto%20del%20art%C3%ADculo-6629-1-10-20121206%20(2).pdf) consulté le 02/04/2020.

<sup>21</sup> H.Mokh, 2014, *L'exploitation des textes littéraires dans l'enseignement des langues étrangères – l'exemple de la langue arabe*, école doctorale arts, lettres, langues, université Rennes 2, Rennes, France, P28 disponible sur <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01423877/document> consulté le 02/04/2020.

<sup>22</sup> J-P.Cuq et I.Gruca, *Cours de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde*, presses universitaires de France, 2003, P234-235 cité par M. Ould Ahmed, *Le texte littéraire au service de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe du FLE (Cas des apprenants de 2ème année moyenne)*, université Larbi Ben M'hidi, faculté des lettres et des langues, Oum El bouaghi, Algérie, 2017, p 23. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20(1).pdf) consulté le 03/02/2020.

<sup>23</sup> J-P.Cuq et I. Gruca, Op.Cit, 2008, P414. Cité par C.Hamlat, *Le conte, support pédagogique dans la Compréhension de l'oral: (Cas de la 5ème année primaire)*, université Abou Bakr Belkaid , faculté des lettres et des langues, Tlemcen, Algérie, 2019, p6. Disponible sur <http://dspace.univtlemcen.dz/bitstream/112/14704/1/hamalat-chiraz.pdf> consulté le 04/04/2020.

<sup>24</sup> J-P.Cuq et I. Gruca, Op.Cit, 2003, p235. Cité par M. Ould Ahmed, *Le texte littéraire au service de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe du FLE (Cas des apprenants de 2ème année moyenne)*, université Larbi Ben M'hidi, faculté des lettres et des langues, Oum El bouaghi, Algérie, 2017, P23. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20(1).pdf). Consulté le 03/02/2020.

outil qui enrichit cet apprentissage, ainsi on peut jamais les séparer grâce à leur relation de complémentarité ; chacune des deux complète l'autre. A cette époque la littérature est utilisée en classe de langue comme une démarche afin de donner des exemples de la grammaire, Le but suprême de cette méthode était de lire, traduire et étudier la grammaire puis passer aux textes littéraires dans la langue cible<sup>25</sup>.

Aussi, nous pouvons confirmer que le texte littéraire était le produit favorable dans l'enseignement/ apprentissage des LE pendant les méthodologies traditionnelles et qu'il était le bon moyen qui souligne les règles grammaticales et du vocabulaire d'une langue.

#### 1.4.2 Méthode directe

Avec l'échec de la méthodologie précédente et l'évolution des besoins et des attentes sociales des apprenants cela engendre une forte apparition d'une nouvelle méthodologie d'enseignement/ apprentissage des langues vivantes étrangère suivie d'un nouvel objectif dite « pratique » de la langue. Où la langue était utilisée comme un instrument de communication<sup>26</sup>. Cette méthodologie est la méthodologie directe, elle est apparue au début de XXème siècle.

La valeur du texte littéraire dans la méthodologie directe est diminuée par rapport à la méthodologie classique. D'où il a utilisé pour l'apprentissage de la littérature de la langue cible, ainsi que pour découvrir et s'adapter à sa culture<sup>27</sup>. Avec l'avènement de la méthode directe et selon *Puren*, le texte littéraire est considéré comme « *la manifestation essentielle de la vie des peuples* »<sup>28</sup>, c'est la forte raison pour laquelle nous pouvons dire que : dans cette période l'œuvre littéraire est un produit représentatif de la culture de la langue cible. L'enseignement d'une langue à cette époque, ne se résume pas sur l'aspect culturel des textes littéraires, mais aussi sur les lectures collectives, des explications des textes littéraires etc.

Les écrits littéraires dans la pratique de la méthodologie directe sont des produits nécessaires grâce à leurs aspects : littéraires, linguistique et culturel<sup>29</sup>.

#### 1.4.3. Méthode Audio- Orale et SGAV

La méthode Audio-Orale est élaborée aux états- unis en réaction de la méthode grammaire-traduction<sup>30</sup>. Elle est née au cours de la seconde guerre mondiale. Cette dernière

<sup>25</sup> J-P.Cuq et I. Gruca, Op, Cit, 2002. Cité par A. Smith, *les méthodologies et l'évolution de la problématisation du fait grammatical* in Filología y Lingüística, Ibid, P 263.

<sup>26</sup> C. Puren, Op. Cit. p 66.

<sup>27</sup> H. Mokh, 2017, *des textes littéraires dans l'enseignement des langues étrangères l'exemple de la langue arabe*. Ecole Doctorale - Arts, Lettres, Langues, université de Rennes 2, Rennes, France, P34.

<sup>28</sup> C. Puren, Op. Cit P180. Cité par Mokh. Hilda, Ibid. P 35.

<sup>29</sup> H. Mokh, P35. Ibid.

<sup>30</sup> H.Mokh P 38. Ibid.

s'est étalée pendant deux ans. Mais ses fondements ont été réutilisés dans les années 1950, pour créer la méthode Audio orale qui a pour objectif d'amener l'apprenant à communiquer dans la vie quotidienne<sup>31</sup>. Les textes littéraires dans la méthodologie Audio orale étaient complètement absents, où l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère se base sur les dialogues enregistrés et donc l'utilisation des textes littéraires est relayé au second plan<sup>32</sup>.

Comme toutes précédentes méthodologies, la méthodologie audio orale a été vivement critiquée surtout sur ses principes théoriques en 1960. ces derniers ont entraîné la création d'une nouvelle méthodologie, ce que nous appelons Structuro-Globale audio-visuelle ou SGAV<sup>33</sup>.

Après la deuxième guerre mondiale, l'anglais est devenu la langue de communication internationale, ce qui poussait la France à élaborer une nouvelle méthode en 1950 sous le nom de la méthodologie Structuro-Globale Audio- Visuelle, en risque que le Français devenait une langue mal connue. Le but principal de la méthode *SGAV* est d'enseigner la langue comme un moyen de communication.

La méthodologie Audio- Visuelle, ignore et refuse l'utilisation des textes littéraires dans son programme. Bien plus, ils sont complètement disparus dans ses manuels, au début de la méthode *SGAV* les écrits littéraires sont considérés comme un mauvais support pédagogique pour l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère.<sup>34</sup>

**Germain** affirme que « *mettre, au début, le texte sous les yeux de l'étudiant, ce n'est pas l'aider, mais le placer au contraire devant une masse énorme de difficultés insurmontables à ce moment-là* »<sup>35</sup>

Au regard de ces paroles, nous pouvons dire, qu'à cette époque l'utilisation des textes littéraires en classe peut créer et engendrer des graves obstacles et des empêchements chez l'apprenant.

Pendant deux siècles, le texte littéraire est vivement absent, ça reste comme un mauvais support pédagogique. Après des dizaines d'années de la considération du texte littéraire en

---

<sup>31</sup> D.Y, Esi Enyonam, *l'apport de l'approche communicative à l'enseignement/ apprentissage du Français langue étrangère au Ghana : le cas de Knust senior high school, kumasi et de ST. Louis senior High school*. Kumasi. Faculté de sciences sociales. Université de science et de la technologie, Kumasi, 2013, p 12. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/Yegblemenawo%20Doreen%20Esi%20Enyonam%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Yegblemenawo%20Doreen%20Esi%20Enyonam%20(1).pdf) consulté le 06/05/2020.

<sup>32</sup> H. Atmaca, *utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de FLE*, International Journal of Languages' Education and Teaching in International Journal of languages Education teaching. 2016, p 160. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/1402984257\\_158-166HasanAtmaca%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/1402984257_158-166HasanAtmaca%20(2).pdf) consulté le 08/05/2020.

<sup>33</sup> D.Y, Esi Enyonam, *ibid*.

<sup>34</sup> H.Mokh, *Ibid*, P49.

<sup>35</sup> C. Germain, *évolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*, Hurtubise HMH, 1993, p154 cité par H. Mokh, *Ibid*, P 49. Disponible sur <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01423877/document> consulté le 10/05/2020.

tant qu'un outil pédagogique en didactique des langues. Il est fortement revenu au terrain en 1970 mais en tant qu'un doucement authentique<sup>36</sup>.

Dés 1980 la méthodologie *SGAV* a laissé sa place à une nouvelle méthodologie d'enseignement/ apprentissage des langues étrangères : l'approche communicative<sup>37</sup>.

#### 1.4.4 L'approche communicative

*Puren* considère que: «*l'approche communicative comme la troisième génération de la méthodologie audiovisuelle*»<sup>38</sup>.

A cet égard nous pouvons dire que l'approche communicative est venue comme une suite de la méthodologie *SGAV*.

Le choix du terme « approche » de cette nouvelle méthodologie vient pour démarquer les méthodologies précédentes et surtout la méthodologie audio visuelle<sup>39</sup>.

L'approche communicative a pour but essentiel d'apprendre à communiquer en langue étrangère, et pour confirmer ses dires dans cette perspective, *Tagliante* ajoute que l'approche communicative vise «*à donner à l'apprenant l'occasion de dire et de faire dans des situations courantes de communication orale et écrite*»<sup>40</sup>.

Au regard de cette citation, nous pouvons dire que l'approche communicative cherche à amener l'apprenant à communiquer, et à s'adapter aux conversations dans des situations quotidiennes orales et écrites de la vie courante.

Le texte littéraire pendant cette nouvelle période de l'approche communicative, est en relation avec la culture. Son utilisation est liée à la tradition, le rejet auquel il a été confronté avec les méthodologies précédentes, il n'a pas confronté avec l'approche communicative. Cependant, au début, comme toute autre méthode précédente il a été éliminé dans tout le programme dans les manuels en classe, puis, il a eu la chance de revenir fortement avec la propagation des documents authentiques. D'abord, il est considéré comme un support parmi d'autres mais grâce à ses caractéristiques, il a réussi d'imposer sa différence par rapport aux autres documents qui ont lui laissé concorder avec l'approche communicative. L'utilisation du texte littéraire dans les manuels a toujours une relation étroite avec les attentes et les objectifs de l'apprenant.

---

<sup>36</sup> H. Mokh, Ibid.

<sup>37</sup> D, Y. Esi Enyonam, ibid, P15,16

<sup>38</sup> C. Puren. Cité par J.P.Cuq et I.Gruca, *cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, nouvelle édition, Paris,PUG,2005, p264 cité par D,Y.Esi Enyonam, Ibid, P16.

<sup>39</sup> H. Mokh, Ibid , P51.

<sup>40</sup> C. Tagliante, *la classe de langue, techniques de classe, CLE International*, 2001, Paris, P30. Cité par D, Y. Esi Enyonam, Idem.

Pour conclure, on peut dire que l'utilisation du texte littéraire dans cette méthodologie a passé par deux grandes périodes : au début l'oral avait une grande importance par rapport à l'écrit et les outils pédagogiques étaient presque tous fabriqués donc les documents authentiques plus précisément le texte littéraire est relayé au second plan. Ensuite dans les années 1990 l'oral a laissé son importance à l'écrit car le nombre des documents authentiques était parfois supérieur aux documents fabriqués<sup>41</sup>.

---

<sup>41</sup> H. Mokh, *ibid*, P56, 57.

## *Chapitre II:*

*Dimension culturelle et communicative du texte littéraire*

## 1. Texte littéraire et culture

### 1.1 Qu'est ce que la culture ?

Avant de mettre l'accent sur qu'est ce qu'une culture, il nous semble nécessaire d'aller au de là de l'origine du mot culture. C'est un terme qui vient du mot latin «Cultura » qui veut dire : « *le soin quand donne à la terre et l'attention qu'on donne à l'esprit. C'est l'action de cultiver la terre, l'ensemble des connaissances acquises par un individu* »<sup>42</sup>.

« La culture » est un terme très important dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères, il s'est reconnu d'une part par sa richesse et d'autre part par sa complexité.

Lorsqu'on pose la question « Qu'est ce que la culture ? », il nous apparait tous au début que toute personne peut lui aborder une définition, mais en réalité, c'est un concept bien plus complexe que celui du « texte littéraire ». Ce qui implique cette difficulté, c'est la non existence d'une science qui s'intéresse uniquement à la culture, c'est pour cela « [...] *son étude est le bien commun de plusieurs disciplines ethnologie, anthropologie, sociologie, littérature, histoire de l'art, etc.* »<sup>43</sup>

En essayant de cerner le mot « culture », et en suivant cette idée nous allons essayer de dresser notre chemin sous le guidage d'un certain nombre de citations de certains chercheurs, qui peuvent nous éclairer la tâche.

Le petit robert(1988) définit le terme « culture » comme : « *L'ensemble des connaissances acquises qui permettent de développer le sens critique, le gout, le jugement. la culture est associée à connaissances, éducation, formation, savoir* ». <sup>44</sup> Selon ces propos nous pouvons dire que la culture paraît comme un ensemble de perceptions acquises par un être humain ou par un groupe social qui parle la même langue, qui ont la même culture et qui partagent entre eux « une même identité collective ».

Selon **Ward Goodenough**, le concept de culture englobe « *Tout ce qu'il faut savoir pour être membre...la culture d'une société donnée consiste en tout ce qu'il faut savoir ou croire*

<sup>42</sup> Hachette, 1994, p397. Cité par M. Lekhal , A.Derreche, 2019, *rôle de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE Cas de 3ème année Licence*, faculté des lettres et des langues, Université 8 Mai 1945, Guelma, Algérie,06. Disponible sur <http://dspace.univ-guelma.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/4302/M%20841.315.pdf?sequence=1&isAllowed=y> . Consulté le 20/02/2020.

<sup>43</sup>J-P. Cuq, I. Gruca, 2003, p 83, cité par : J. S .Lopez, *Le français Langue Etrangère en Espagne : culture d'enseignement et culture d'apprentissage Le projet CECA, le Concours de L'AUF*, 2012, p 20. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Situations/FIPF1.pdf>.

<sup>44</sup> M-C. Fougerouse, *Une approche de l'interculturel dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère*, in Synergies France N°10-2016 p111, université Jean Monnet, Saint- Etienne, France. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/France10/fougerouse.pdf>. Consulté le 23/03/2020.



*pour se conduire d'une manière acceptable pour les membres de cette société, et ce dans tout rôle qu'ils accepteraient pour chacun des leurs ».*<sup>45</sup>

Legendre dans son dictionnaire actuel de l'éducation voit la culture comme un : « [...] Ensemble des manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer et de réagir ; ensemble de modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des us et coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs et des aspirations qui distingue les membres d'une collectivité et qui cimenter son unité à une époque ».<sup>46</sup>

À l'égard de ces propos, nous pouvons définir la « culture » comme étant un ensemble des caractéristiques, et des principes que partagent un groupe d'individus qui habitent la même communauté, autrement dit, c'est un ensemble de règles et de priorités que chaque individu doit les connaître, les respecter, les prendre en considération et les appliquer pour qu'il soit membre de la société dont il vit.

## 1.2 Dimension culturelle du texte littéraire

Si on prend à analyser ces deux termes « littérature » et « culture », on trouve qu'ils représentent deux domaines différents, mais si on réfléchit attentivement, on trouve que la culture suppose des liens particuliers avec la littérature, autrement dit, la littérature semble être un représentant et un outil de transmission de la culture aux lecteurs ce qui déclare **H. Besse** dans son ouvrage : « toute société développe, par réflexion sur son expérience du monde et du langage, des savoirs où elle codifie cette expérience et qui concourent à sa transmission aux générations suivantes. La littérature orale, ou écrite, parce qu'elle résulte d'un travail sur cette expérience, nous paraît être un de ces savoirs, peut être le premier, car que seraient la Religion, le Droit, la Morale, où même la Grammaire, sans les textes littéraires qui les fondent, les représentent ou les exemplifient? ».<sup>47</sup>

Dans le cadre de l'enseignement/apprentissage du *FLE*, le texte littéraire apparaît comme un diffuseur de culture de la langue enseignée. Il amène les apprenants à lire et à découvrir l'autre. Il leur permet de s'ouvrir sur un autre monde et de se sustenter culturellement. Ce

<sup>45</sup> Ward Goodenough, *Quelques définitions des notions de culture et d'interculturalité*, 1964. P 02. Disponible sur : [http://asl.univ-montp3.fr/e41slym/INTERCULTUREL\\_3.pdf](http://asl.univ-montp3.fr/e41slym/INTERCULTUREL_3.pdf) consulté le 05/03/2020.

<sup>46</sup> L. Renald, *L'intégration de la dimension culturelle à l'école*, Gouvernement du Québec, bibliothèque nationale du Québec, 2003, p 10. Disponible sur : [http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site\\_web/documents/dpse/formation\\_jeunes/IntegrationDimensionCulturelleEcole\\_DocRefPersEns.pdf](http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/dpse/formation_jeunes/IntegrationDimensionCulturelleEcole_DocRefPersEns.pdf) consulté le 05/03/2020.

<sup>47</sup> H. Besse, *Éléments pour une didactique des documents littéraires*, dans *Littérature et classe de langue*, Coll. LAL, Paris, Hatier, 1982, p31. Cité par T. Kadri. Ibid.

document est un excellent représentant universel comme le confirme **G. Mounin**: « *La littérature reste considérée souvent comme la seule, et toujours la meilleure, ethnographie de la culture d'un pays donné, au sens propre du mot ethnographie: presque toutes les images et les idées les plus tenaces et les plus concrètes que nous avons sur les Anglais, les Russes ou les Grecs (...) sont venues (...) des œuvres littéraires* ». <sup>48</sup>

L'inclusion de la littérature en général et du texte littéraire en particulier dans les manuels scolaires, a pour objectif l'acquisition de la langue étrangère et de sa culture. Elle se propose de connaître la vie des hommes, leurs principes et leurs manières de vivre.

De ces points de vue, nous pouvons souligner qu'étudier ou donner un texte littéraire aux apprenants, c'est proposer un regard sur une autre nation différente par ses particularités culturelles, c'est-à-dire que l'utilisation d'un texte littéraire dans une classe de langue, semble être un facteur d'apprentissage de la culture de cette langue, ainsi qu'une orientation dans des domaines variés. Donc, on peut affirmer que la littérature et la culture sont étroitement liées.

## 2. texte littéraire et communication

### 2-1 Communication

Dans notre vie quotidienne, tout être humain et depuis sa naissance a besoin de se communiquer. On apprend dès quand commence nos premiers pas ou bien avant à s'exprimer ou à parler nettement. La communication est indissociable de la vie en société, ce qui miroite la nécessité de se coexister dans une zone riche et assurée d'interactions positives avec les autres.

L'acte de communication est une nécessité à partir de laquelle on peut atteindre un objectif, trouver une réponse à une interrogation, ou bien remplir un vide.

Lorsqu'on parle ou on traite le mot « communication », il nous apparaît directement **Jackobson**, qui est le chercheur qui a laissé sa trace dans ce domaine en abordant le concept de communication en tant que notion linguistique en 1960 avec son célèbre schéma de communication.

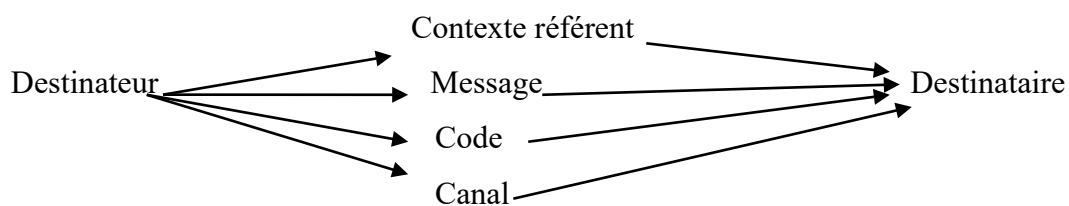
**Jackobson** a essayé de résumer la définition du terme « communication » à partir du modèle de transmission par télécommunication, il a souligné que :

---

<sup>48</sup> G. Mounin. Cité par Juan-C- Jiménez. Murillo, *La littérature comme voie d'accès à la culture I (La literatura como vía de acceso a la cultura)* in *Letras* 57, ISSN 1409-424X; EISSN 2215-4094, 2015, P 159. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/Dialnet-LaLitteratureCommeVoieDaccesALaCulture-5634878%20\(8\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Dialnet-LaLitteratureCommeVoieDaccesALaCulture-5634878%20(8).pdf) consulté le 02/08/2020.

« Le destinataire envoie un message au destinataire. Pour être opérant, le message requiert d'abord un contexte auquel il renvoie (c'est ce qu'on appelle aussi, dans une terminologie quelque peu ambiguë, le 'réfèrent'), contexte saisissable par le destinataire, et qui est soit verbal, soit susceptible d'être verbalisé »<sup>49</sup> puis, il a ajouté ; « ensuite le message requiert un code, commun en tout ou au moins en partie au destinataire et au destinataire (ou en d'autres termes au décodeur et à l'encodeur du message); enfin, le message requiert un contact, un canal physique et une connexion psychologique entre le destinataire et le destinataire, contact qui leur permet d'établir et de maintenir la communication ». <sup>50</sup>

Ensuite, il a résumé sa définition en donnant le schéma suivant :



Si on prend à analyser la définition de Jakobson, on voit qu'elle apporte une certaine matérialité, ce qui nous laisse comprendre qu'il est entrain de définir une communication instrumentalisée. Dans son ouvrage « le principe dialogique », **T.Todorov** a essayé d'établir une comparaison entre la définition de Jakobson et celle de Bakhtine, ensuite, il a souligné que : « Ce n'est pas un hasard si Bakhtine dit 'énoncé' plutôt que 'message', 'langue' plutôt que 'code', etc. C'est qu'en fait il refuse tout à fait délibérément le langage des ingénieurs pour parler de la communication verbale. Ce langage risque de nous faire percevoir l'échange linguistique à l'image de quelque chose comme le travail des télégraphistes : l'un dispose d'un contenu à transmettre, l'encode à l'aide d'une clé et le transmet par la voie des airs; pour peu que le contact soit établi, l'autre décode à l'aide de la même clé, retrouvant ainsi le contenu initial. Une telle image ne correspond pas à la réalité discursive : celle-ci institue l'un par rapport à l'autre le locuteur et le destinataire, qui n'existent pas à proprement parler-comme tels avant l'énonciation. C'est pourquoi la langue est autre chose qu'un code, et c'est pourquoi aussi il est inconcevable pour Bakhtine d'isoler le « contact »

<sup>49</sup> R.Jakobson, *Linguistique et poétique*, in Essais de linguistique générale, 1963, Cité par M.Roduit, école cantonale d'art du valais, Automne, 2015, P01. Disponible sur [http://mpainfocom.weebly.com/uploads/1/9/9/8/19984595/jakobsonfonction\\_1.pdf](http://mpainfocom.weebly.com/uploads/1/9/9/8/19984595/jakobsonfonction_1.pdf) consulté le 18/08/2020.

<sup>50</sup> Ibid.

*comme un facteur parmi d'autres: l'énoncé tout entier est contact, mais dans un sens plus fort que celui qui s'attache à la radiotélégraphie ou même à l'électricité. Le discours n'entretient pas un rapport uniforme avec son objet, ne le «reflète» pas, mais l'organise, il transforme ou résout des situations ».*<sup>51</sup>

A ce propos, nous pouvons dire que Bakhtine veut à travers cette définition, éclairer la tâche en laissant sa propre trace pour faire mieux comprendre le concept de « communication », qui peut avoir plusieurs sens. Ainsi, la révolution qu'ont connue tous les sciences et bien précisément la science humaine, n'a rien ajouté qu'ouvrir des nouvelles visions sur la notion de communication et en plus, elle a réussi à soustraire beaucoup d'interrogations sur la pratique communicationnelle.

## **2.2 Texte littéraire: vecteur de communication en classe de langues**

Dans le domaine de l'enseignement apprentissage, la classe joue un rôle très important dans le développement de chaque apprenant, elle doit être l'endroit par excellence qui lui permet de s'améliorer soit au niveau culturel, social, affectif et communicatif. Elle représente ainsi un lieu de partage et de collectivité, qui lui apprend à accepter l'autre, à coexister avec lui, à découvrir ses capacités et ses différences, à dépasser ses difficultés et à connaître ses droits et ses devoirs face aux autres.

Dans le monde éducatif, le texte littéraire s'existe comme une source d'exactitude, où la pédagogie se veut une pensée sur le contenu et la langue comme **J. Caillaud** le confirme : « *un texte littéraire, écrivait Caillaud peut être, et devrait être, un instrument de perfectionnement ou parfois d'acquisition de la langue parlée* ». <sup>52</sup> Cependant, il permet aux enseignants ainsi qu'aux apprenants : de découvrir eux-mêmes et de reconnaître les autres et se communiquer avec eux grâce à sa richesse ludique, communicative, culturelle et formative.

Plus à sa dimension communicative, le texte littéraire a été tout le temps pris comme un déclencheur de dialogue entre l'enseignant et l'apprenant d'une part et entre les apprenants eux-mêmes d'autres parts.

### **2.2.1 Entre enseignant et apprenant**

Dans une classe de langue, chaque enseignant doit s'exprimer face à ses apprenants et leurs faire réagir en vue de réussir ensemble, cette tâche d'apprentissage d'une *LE*. La relation entre

---

<sup>51</sup> T. Todorov, M. Bakhtine, *Le principe dialogique*, Paris, seuil, 1981, P. 87. Disponible sur [http://www.rose.uzh.ch/dam/jcr:00000000-07b3-0d66-0000-00003b55ddf8/Todorov\\_Bakhtine.pdf](http://www.rose.uzh.ch/dam/jcr:00000000-07b3-0d66-0000-00003b55ddf8/Todorov_Bakhtine.pdf). Consulté le 08/07/2020.

<sup>52</sup> J. Caillaud, *Le français dans le monde*, N° 65, Juin 1969, P79. Cité par : L. Dourari, 2007, *ibid* . P40.

enseignant et apprenant se trace graduellement à travers la maîtrise des méthodes de travail en classe où les deux partenaires font tout leurs possibles pour accomplir ce contrat.

En classe de langue, l'enseignant utilise le texte littéraire pour qu'il puisse créer un lien d'échange avec ses apprenants, ce qui lui permet de fonder une atmosphère de contact dont la communication sera droite et dirigé.

Dans cette situation, l'enseignant va profiter du texte littéraire pour instituer des cercles de communication réel ou imaginaire, où les apprenants seront incités à réagir et à s'exprimer verbalement.

Donc, selon ce qu'on a déjà avancé, on peut dire que le premier et le dernier principe de l'enseignement du français langue étrangère est de se comprendre, de s'exprimer et certainement de se communiquer.

### 2.2.2 Entre apprenants eux-mêmes

Dans une séance du français langue étrangère, l'enseignant du *FLE* offre à ses élèves un texte littéraire bien choisi en visant un travail collectif et collaboratif. Lors de cette activité, il observe que certain nombre d'apprenants sont bien enchainés avec le texte, et ils travaillent sérieusement, tandis que certains d'autres n'arrivent pas ni à concentrer ni à travailler comme leurs camarades, dans ce cas là, le maître doit les encourager à suivre les autres à travers des débats, des gestes et même des jeux ludiques etc.

Cette activité de lecture d'un récit littéraire, sert à ouvrir un champ de communication entre les apprenants eux-mêmes, et leur donner l'occasion d'entrer en contact et d'échanger leurs points de vues et leurs opinions, ce qui permet de créer une atmosphère favorable à l'enseignement/apprentissage du *FLE* d'un côté, et d'autre côté elle renforce, encourage et facilite les interactions entre les élèves, ce qui a été confirmé par **Bakhtine** que : « *Les œuvres de construction complexe et les œuvres spécialisées... sont par leur nature des unités de l'échange verbal; l'œuvre, tout comme la réplique du dialogue il y a une visé à la réponse de l'autre ( des autres) »*<sup>53</sup>.

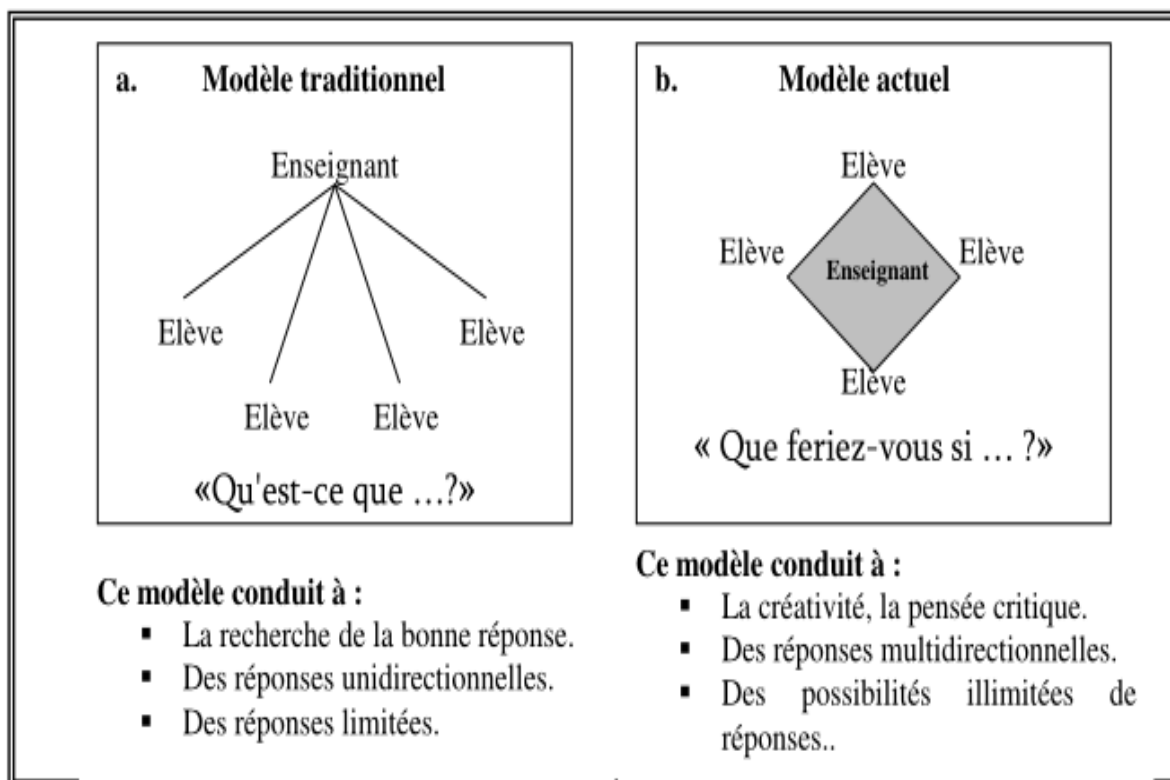
---

<sup>53</sup> M. Bakhtine : *Les genres du discours, dans Esthétique de la création verbale*, Ed. Gallimard, 1997, P282. Cité par : L.Dourari, 2007, Ibid, P42.

Cet échange entre les apprenants aide à ancrer les informations et les garder dans la mémoire à long terme, ainsi qu'il facilite la compréhension et il améliore le niveau de perception de chaque apprenant. Cette communication résultante de l'utilisation du texte littéraire, permet aux apprenants d'apprendre et d'échanger des stratégies du développement de leurs stocks lexicaux. A l'heure actuelle, l'apprentissage se voit comme un « processus social », ce qui indique que les élèves ne doivent pas travailler seuls, mais au contraire, ils doivent se dialoguer et se débattre pour qu'ils puissent interpréter et comprendre le sens du texte. Ces deux tableaux en dessous, nous montrent un modèle traditionnel et un autre nouveau de la façon de se communiquer avec les apprenants.

**Figure 02** : les modèles de discussion sur des textes<sup>54</sup>

Donc, à propos de ce qu'on a déjà vu, on peut constater que le texte littéraire est un outil d'apprentissage qui vise une convergence douillette, qui à son tour favorise un échange collectif



entre les apprenants. Ce dernier influe également sur l'état psychologique de chaque apprenant ce qui autorise l'amélioration du niveau de recrutement et de compréhension.

### 3. Pourquoi utilise-on le texte littéraire en classe ?

#### 3.1. Texte littéraire une source de motivation chez l'apprenant

<sup>54</sup> J. Gaisson : *Les textes littéraires à l'école*, Ed. Gaëtan morin, Québec, 2001, P34. Cité par : L.Dourari, 2007, Ibid. P42.

Apprendre une langue étrangère demande un certain rassemblement des connaissances et des compétences, la motivation est un facteur principal pour acquérir une langue étrangère. C'est la raison pour laquelle, les enseignants ne doivent pas toujours compter sur la motivation intrinsèque, qui est liée au plaisir et aux intérêts de l'apprenant et qui est liée aux récompenses extérieures et doivent trouver des nouveaux produits pédagogiques qui leur permettent de motiver ses apprenants<sup>55</sup>.

L'utilisation des textes littéraires en classe en tant qu'un outil pédagogique, pourrait être un support efficace et favorable pour motiver les apprenants. De ce fait plusieurs études ont met en évidence la motivation des apprenants en classe en utilisant les textes littéraires<sup>56</sup>.

A ce stade **Lazar** confirme que la littérature incarne la culture autrement dit c'est une image de la culture<sup>57</sup>.

Par ailleurs, dans la plupart des pays, la littérature a un rôle fondamental dans les différentes cultures. Cette conception se trouve place même dans le milieu populaire, du fait que la littérature soit parfois réservée à la couche supérieure des intellectuels ou les élites.

En classe, lorsqu'un apprenant est confronté à un écrit littéraire dans un cours de langue étrangère, il pourrait avoir un sentiment de fierté du fait qu'il pouvait accéder ce symbole culturel et humain de la langue cible et celle qui revoie à sa propre littérature. Un symbole revoie à ses sentiments d'appartenance. L'intégration des textes littéraires en classe, peut probablement garantir aux apprenants une réelle satisfaction. En effet, la littérature propose à l'apprenant des nouveaux thèmes, de nouvelles manières d'utiliser les mots. Un court conte ou une bonne histoire peut être une source de suspense, ce qui va pousser l'apprenant à découvrir la suite par exemple : un poème pourrait provoquer les sentiments d'un apprenant et lui laisser découvrir le trésor et l'art d'utiliser les mots. Aussi La lecture d'un texte littéraire est une interaction entre le texte et lecteur plus ce dialogue est réel ça va provoquer plus la motivation de l'apprenant<sup>58</sup>.

**Rouxel** déclare que : « Si le lecteur investi le texte, se l'approprie, celui-ci cesse d'être une chose en soi : il signifie pour le lecteur, stimule sa pensée. Dans cette situation, les textes sont

---

<sup>55</sup> H.Mokh, Ibid. P 89.

<sup>56</sup> C. Brumfit & R. Carter, *Literature and language teaching*, Oxford University Press, 1986, J. Collie & S. Slater, *Literature in the language classroom: A resource book of ideas and activities*, Ernst Klett Sprachen, 2004, M. Benton & G. Fox, *Teaching literature: Nine to fourteen*, Oxford; Toronto: Oxford University Press, 1985. Cité par H.Mokh, ibid. P 89.

<sup>57</sup> G. Lazar, *Literature and language teaching: A guide for teachers and trainers*, Ernst Klett Sprachen, 1993 . P15. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature\\_And\\_Language\\_Teaching\\_Guide.pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature_And_Language_Teaching_Guide.pdf) . consulté le 24/06/2020.

<sup>58</sup> G.Lazar, ibid. P15.

*lus pour penser le monde et pour se construire (ce qui requiert l'engagement du lecteur et en retour l'aide à penser »<sup>59</sup>.*

A cet égard nous pouvons dire que le texte littéraire pouvait être un outil de stimulation chez le lecteur et pouvait être la main qui le guide pour construire lui-même.

### **3.2. Texte littéraire encourage l'acquisition d'une langue**

Dans de nombreux pays du monde, les apprenants ont un accès pauvre à la langue parlée et à la langue écrite. C'est ce que la littérature peut fournir une façon solide pour stimuler cette acquisition ou cette maîtrise. Les apprenants d'une langue étrangère ; qui ont un niveau inférieur ; peuvent être incapables d'affronter un roman authentique ou une nouvelle en classe. Chaque lecture apporte avec elle une sorte d'encouragement, autrement dit, chaque lecture leur inspire et leur prouve à faire en dehors de la classe. Cependant, les apprenants qui ont un niveau supérieur peuvent faire face aux événements d'un roman ou d'une nouvelle authentique, par ce qu'ils acquièrent beaucoup de nouvelles langues. La lecture de la littérature devient un outil primordial qui complète et enrichit l'enseignement d'une langue. L'utilisation des textes littéraires en classe, est un moyen efficace pour améliorer les activités où les apprenants ont besoin de partager leurs opinions et leurs sentiments. Comme dans le travail de groupe. Vu que la littérature est très riche au niveau du sens, elle se met l'accent sur des activités qui demandent que l'apprenant donne sa propre réponse à ses différents niveaux de sens qui va servir par la suite à l'acquisition de la langue.<sup>60</sup>

## **Conclusion**

En guise de conclusion de cette étude théorique, nous avons consacré notre premier chapitre pour quelques notions théoriques portant sur l'histoire du texte littéraire, sa place dans les différentes méthodologies d'enseignement/apprentissage du *FLE*. Où nous synthétisons que le texte littéraire a un rôle majeur dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du *FLE*, bien plus, qu'il est constitué à la fois comme un support pédagogique pour l'enseignant et un objet d'étude en lui-même.

---

<sup>59</sup> A.Rouxel, '*Appropriation singulière des œuvres et culture littéraire*', *céderom, rencontres des chercheurs en didactique de la littérature, Montpellier*. 2006. Cité par H.Mokh, Ibid. P93.

<sup>60</sup> G. Lazar, Op. Cit. P17. Disponible sur : [file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature\\_And\\_Language\\_Teaching\\_Guide.pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature_And_Language_Teaching_Guide.pdf) consulté le 25/06/2020.



Quant au deuxième chapitre, nous avons le gardé pour parler de la dimension culturelle et communicative du texte littéraire. Ainsi que, pour l'objectif de son insertion dans un cours de *FLE*. D'après ce que nous avons étudié, le texte littéraire est un terrain favorable pour former des futurs citoyens ouverts sur le monde, du fait qu'il sert à l'amélioration des compétences communicative et culturelle de l'élève.

Après avoir fait cette étude théorique, nous sommes bien arrivées au point où nous avons prendre quelques concepts sur le texte littéraire, afin de bien réussir la prochaine étape pratique de notre travail de recherche.

***Deuxième partie:***  
***aspect pratique***

### Introduction

Après avoir défini les concepts nécessaires dans la partie théorique, nous allons essayer de trouver des réponses à notre problématique. Ceci étant, et afin d'infirmer ou de confirmer nos hypothèses, nous allons passer au volet pratique dans lequel, nous allons mener une expérimentation sur terrain pour vérifier les idées évoquées du point de vue théorique.

Néanmoins, à cause des difficultés liées notamment à la pandémie du Coronavirus, nous nous sommes contentés à la conception d'un questionnaire et à l'analyse des résultats obtenus par le groupe d'enseignant de cette enquête.

### 3.1.Présentation de l'outil et difficultés rencontrées

Afin de réaliser notre enquête, nous avons opté juste pour le questionnaire qui est considéré comme l'un des outils méthodologiques les plus adaptés dans le domaine de l'enseignement apprentissage du *FLE*. Surtout avec notre cas de cette année, et avec le Corona Virus, nous n'avons pas pu aller à une institution scolaire pour faire notre pratique et travailler avec des classes de 2 AM. Aussi car il est facile, clair, simple et plus pratique.

L'échantillon choisi dans notre enquête est un groupe d'enseignant. Ce groupe est composé de 25 enseignants de *FLE*. Tous exercent dans des institutions du cycle moyen de la wilaya de Guelma.

Afin d'élaborer notre enquête, nous avons distribué aux enseignants un questionnaire qui se compose de 14 questions (des questions fermées, une question ouverte et des questions semi ouvertes).

D'ailleurs, avec les conditions de cette année, la remise du questionnaire est faite pour certains enseignants en mains propres (en version papier) et pour certains d'autres nous avons leurs envoyé une version électronique (sous forme d'un lien).

Nous voulons à travers ce questionnaire atteindre certains objectifs :

- Voir si l'enseignant utilise fréquemment le manuel scolaire en classe, et vérifier si les textes littéraires proposés dans le manuel scolaire favorise l'enseignement/apprentissage du *FLE*.
- Vérifier si la dimension culturelle est enseignée en classe, et voir si les textes choisis dans le manuel scolaire centralisent sur l'aspect culturel et communicatif de la langue.
- Contrôler le rôle du texte littéraire dans l'amélioration de la compétence langagière et culturelle chez les apprenants de 2AM et sa capacité de leurs rendre capables de se communiquer entre eux.

## Aspect pratique

---

- Consulter le comportement des apprenants lors de l'étude d'un texte littéraire et voir leurs réactions vis-à-vis l'enseignement du texte littéraire.

### 4.1. Présentation de l'échantillon

Nombre	Sexe	C.E.M	Année d'expérience
01	Féminin	Fisli Rabeh belkheir- Guelma	32 ans
02	Féminin	Fisli Rabeh Belkheir-Guelma	28ans
03	Féminin	Houari Boumediene Belkheir- Guelma	25ans
04	Féminin	Houari Boumediene Belkheir-Guelma	3ans
05	Féminin	Slamna Mohamed Ren Rabeh -Medjez Amar.	2ans

### 5.1. Analyse des réponses obtenues du questionnaire destiné aux enseignants

#### 6.1. A propos de l'évaluation de l'analyse

Cette étape est réservée à l'analyse des résultats obtenus, qui nous permettent de faire une évaluation. En effet, les réponses obtenues de ce questionnaire nous permettent de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses qui sont déjà proposées dans l'introduction.

#### 3.2. Evaluation du questionnaire

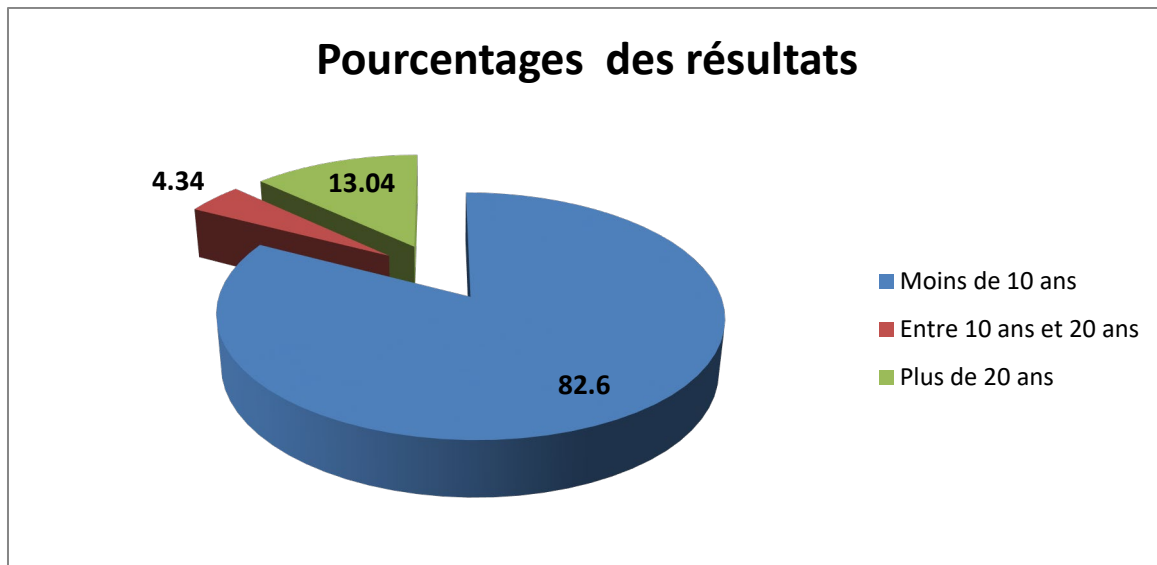
##### Questions n° 01

Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du FLE ?

- a. Moins de 10 ans
- b. Entre 10 ans et 20ans
- c. Plus de 20ans

## Aspect pratique

Les années d'expérience	Moins de 10ans	Entre 10ans et 20ans	Plus de 20ans
Nombre des enseignants	19	01	03
Pourcentage (%)	82,6	4,34	13,04



**Figure 03**

### Commentaire

Pour notre première question nous remarquons à travers les réponses obtenues qu'environ 82,6% d'enseignants ont une expérience moins de 10 ans tandis qu'environ 4,34% ont une expérience entre 10 ans et 20ans par contre nous notons que le taux de 13,04% ont une expérience plus de 20ans dans le domaine de l'enseignement. Donc à partir ces résultats nous pouvons dire qu'on a un mélange entre l'ancienne et la nouvelle génération des enseignants.

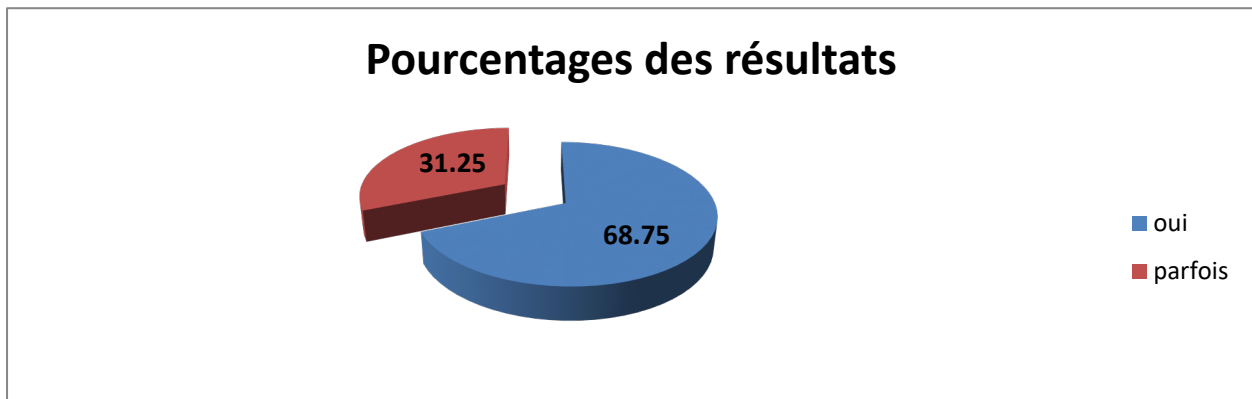
Si le problème d'expérience se pose nettement, nous comptons sur la jeunesse des participants qui sont sortis récemment des universités et dont les connaissances sont encore fraîches. C'est ce que nous fait croire à la force de notre enquête qui aura plus de crédibilité et plus de véracité.

### Question n° 02

En classe, utilisez- vous le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

## Aspect pratique

Réponses	Oui	Parfois
Nombre des réponses	11	05
Pourcentages (%)	68,75	31,25



**Figure 04**

### Commentaire

Au profit des résultats obtenus pour notre deuxième question, nous constatons qu'environ 68,75% d'enseignants utilisent réellement le manuel scolaire en classe. Par contre 31,25% d'enseignants utilisent parfois le manuel scolaire pour présenter leurs cours car pour eux il ne répond pas certainement aux attentes de l'apprenant. Donc nous pouvons confirmer que la majorité des enseignants font recours au manuel scolaire car il est considéré comme le meilleur outil pédagogique le plus adapté dans le domaine de l'enseignement.

### Question n° 03

Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement /apprentissage du FLE ?

Réponses	Oui	Non	Un peu	Des fois oui des fois Non
Nombre des réponses	09	04	01	02
Pourcentage (%)	56,25	25	6,25	12,5

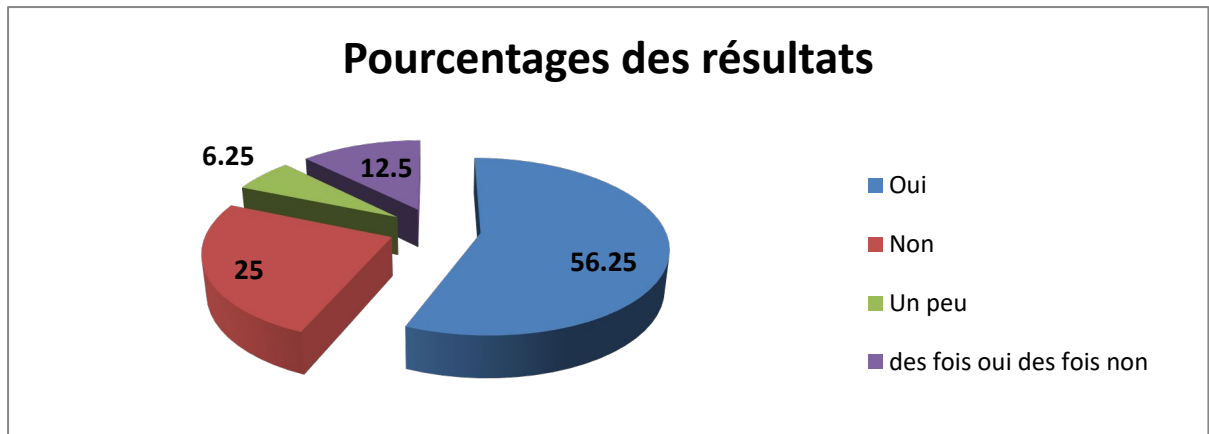


Figure 05

**Commentaire**

D'après les résultats obtenus, nous voyons qu'environ 56,25% d'enseignants déclarent que le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire est un choix bien réussi pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Alors qu'environ 25% d'enseignants voient le contraire. Concernant la troisième catégorie qui représente 6,25% d'enseignant croit que les textes littéraires proposés dans le manuel scolaire peuvent un peu favoriser l'enseignement/apprentissage du FLE. Tandis qu'environ 12,5% d'enseignants signalent que le choix des textes littéraires n'est pas toujours réussi.

**Question n° 04**

A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

Réponses	Oui	Non	Pas beaucoup	Parfois
Nombres de réponses	14	01	01	01
Pourcentage(%)	82,35	5,88	5,88	5,88

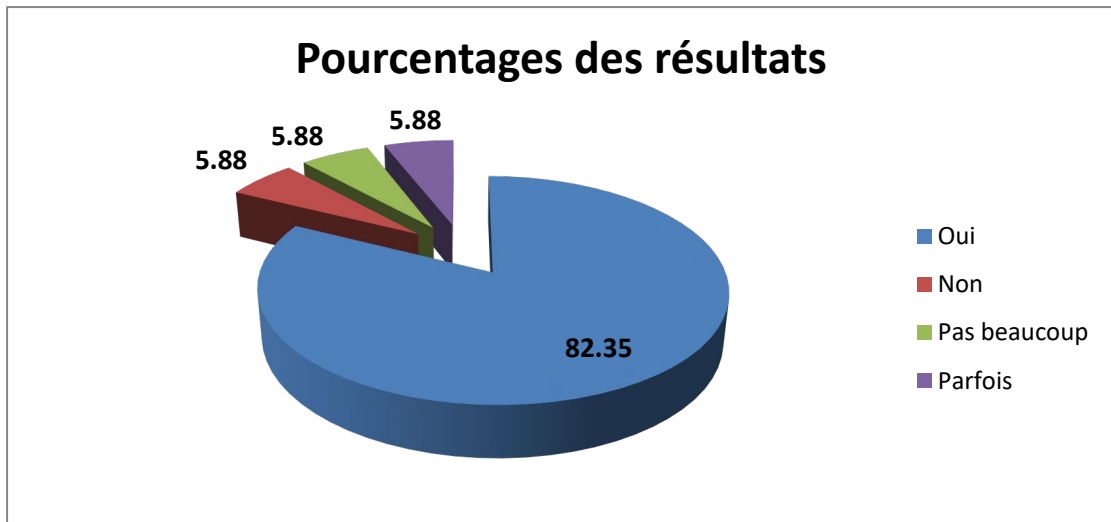


Figure 06

### Commentaire

D'après les pourcentages obtenus, nous notons qu'environ 82,35% d'enseignants estiment que le texte littéraire contribue à l'enseignement culturel, par contre un enseignant parmi le groupe qui représente 5,88% voit le contraire. Aussi, un autre voit que le texte littéraire ne contribue pas beaucoup à l'enseignement culturel. Le même pourcentage (5,88%) est consacré pour deux différentes catégories qui ont deux points de vue différents où l'un voit que le texte littéraire ne contribue pas beaucoup à l'enseignement culturel, alors que l'autre confirme que le texte littéraire peut être parfois au service de l'enseignement culturel.

### Question n° 05

D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :

- Apprendre à communiquer avec cette langue;
- Apprendre la culture de cette langue;
- Apprendre un savoir linguistique.

Réponses	A	b	c
Nombres de réponses	07	08	07
Pourcentage(%)	31,81	36,36	31,81



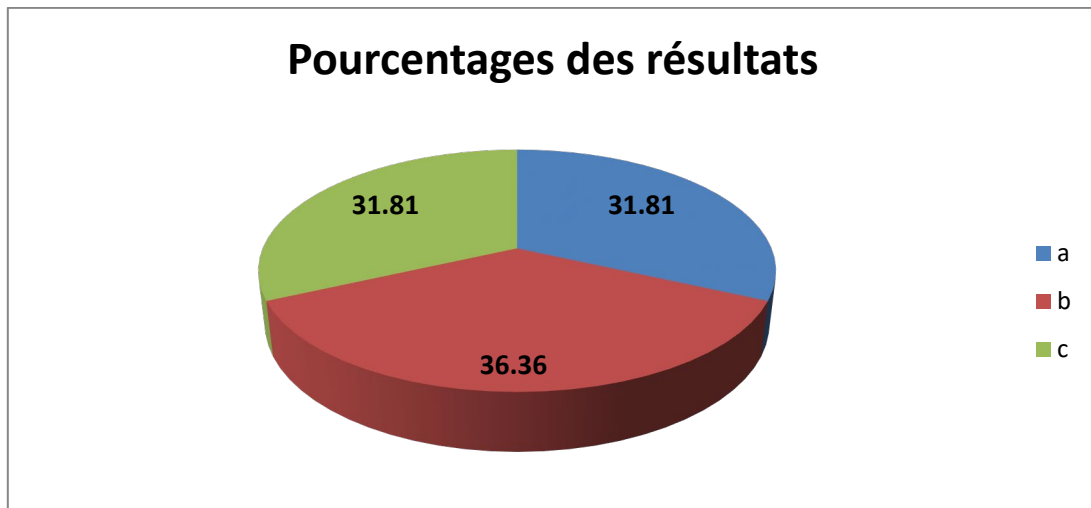


Figure 07

**Commentaire**

A notre question, nous observons qu'environ 31,81% d'enseignants déclarent qu'apprendre une langue étrangère équivaut à apprendre à communiquer dans cette langue. Tandis qu'environ 36,36% d'entre eux pensent qu'apprendre une langue étrangère c'est apprendre sa culture. Aussi environ 31,81% représente la catégorie qui voit que l'apprentissage d'une langue étrangère c'est l'apprentissage d'un savoir linguistique.

**Question n° 06**

Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? Justifiez.

Réponses	Oui	Non	Rarement	Quand cela est nécessaire
Nombres de réponses	14	03	01	02
Pourcentage (%)	70	15	5	10

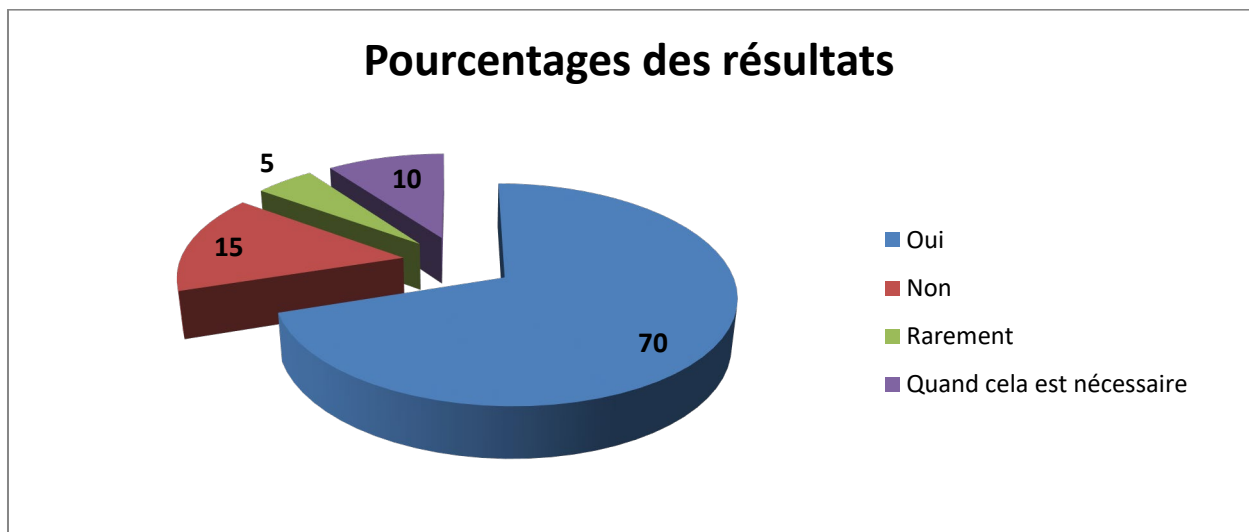
Les enseignants participants s'en tiennent à leurs réponses en nous abordons des justifications Multiples.

Quelques justifications de ceux qui ont enseigné la dimension culturelle en classe : avant d'enseigner la langue il faut connaître la culture de cette langue, pour s'ouvrir sur le monde, si notre objectif était pour communiquer avec d'autres personnes non la dimension culturelle

## Aspect pratique

n'est pas importante, c'est évidemment car apprendre une nouvelle langue est apprendre avant tout à parler cette langue mais aussi apprendre la culture de l'autre pour mieux lui connaître et développer la dimension culturelle chez les apprenants, ce processus se fait automatiquement même sans faire attention. La classe du FLE est définie comme le lieu où la culture étrangère entre en contact avec la culture de l'apprenant.

Une justification de certain enseignant qui n'enseigne pas la dimension culturelle en classe : réellement on enseigne plus la dimension culturelle en classe c'est rarement qu'on fait ça malgré cela a une efficacité d'enrichissement culturel linguistique et lexicales des élèves.



**Figure 08**

### Commentaire

Environ 70% d'enseignants déclarent qu'ils enseignent la dimension culturelle de la langue en classe en donnant des différentes justifications et ils partagent le même point de vue du fait qu'ils croient à la nécessité de la dimension culturelle en classe. Tandis qu'une autre catégorie qui représente 15% voit le contraire en justifiant que son enseignement n'est pas vraiment nécessaire. Nous constatons qu'un seul enseignant (5%) affirme qu'en réalité il enseigne plus la dimension culturelle en classe et que c'est rarement qu'il l'enseigne en classe en soulignant son efficacité sur l'enrichissement du niveau culturel des élèves. Nous observons que 10% des questionnés trouvent qu'ils enseignent la dimension culturelle quand cela est nécessaire. Alors qu'ils mettent l'accent sur la nécessité de son enseignement en classe de FLE en déclarant que la culture est la base de la langue.

### Question n° 07

Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

## Aspect pratique

- a. D'enrichir sa culture.
- b. De le rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.
- c. Autres.

Réponses	a	b	C
Nombres de réponses	08	13	0
Pourcentage (%)	38,09	61,9	0

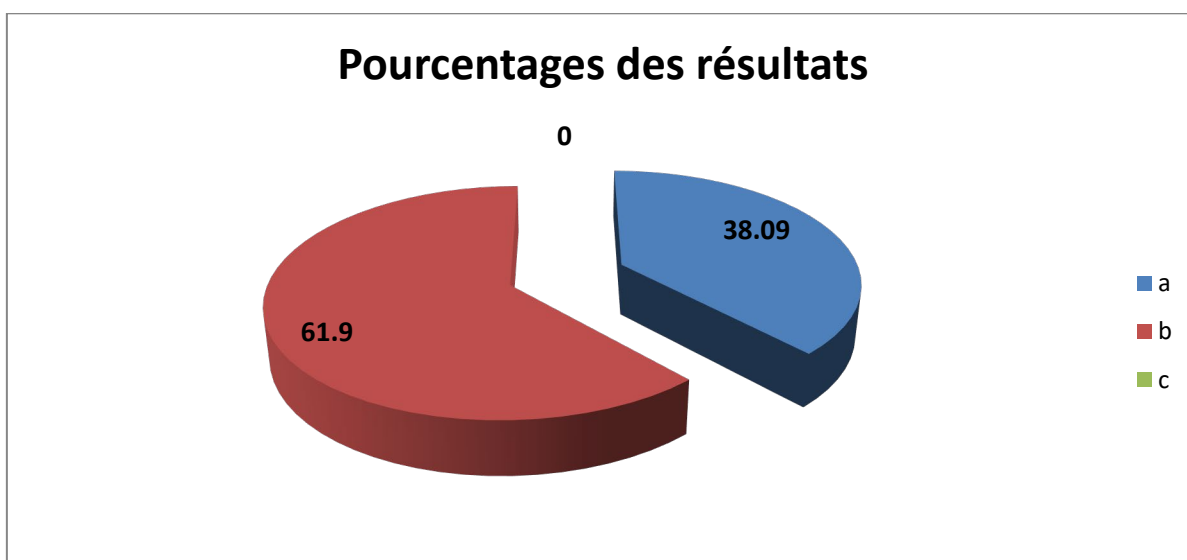


Figure 09

### Commentaire

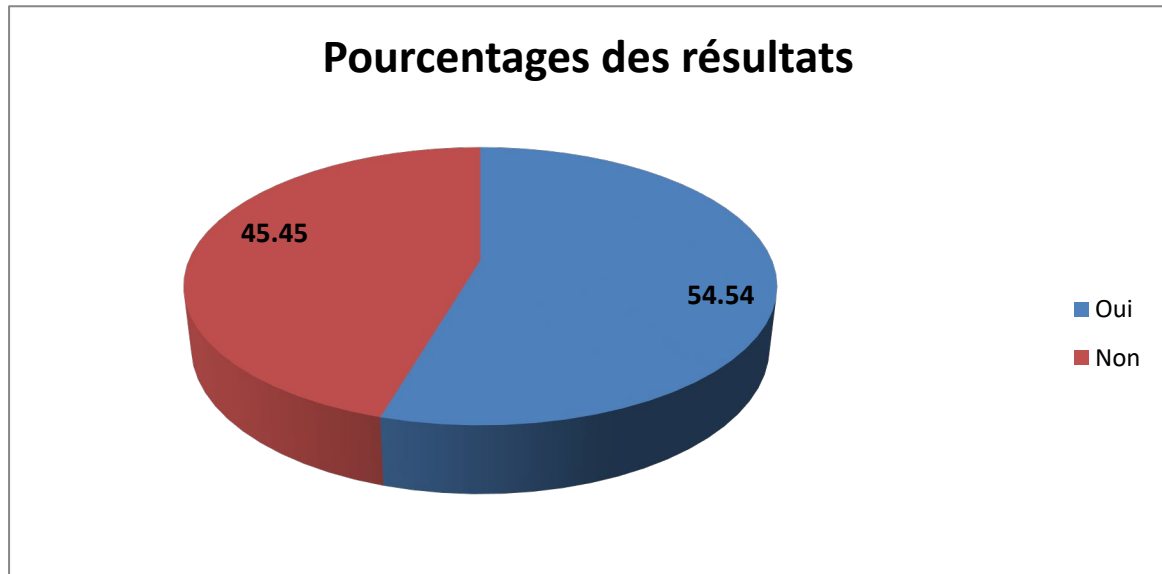
Nous pouvons constater à travers les réponses des enseignants qu'une bonne partie entre eux environ 61,9% pense que le texte littéraire rend l'apprenant capable de s'exprimer parfaitement en langue cible. Quant à l'autre partie qui a le pourcentage de 38,09% a un autre point de vue où elle trouve que le texte littéraire permet à l'apprenant d'enrichir sa culture.

### Question n° 08

Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ?

## Aspect pratique

Réponses	Oui	Non
Nombres de réponses	12	10
Pourcentage (%)	54,54	45,45



**Figure 10**

### **Commentaire**

Ce qu'il convient de retenir de ces réponses, c'est que les enseignants se partagent en deux groupes, pour certains qui représentent le pourcentage de 54,54%, le texte littéraire inséré dans le manuel scolaire de 2AM représente réellement la réalité culturelle française. Pour certains d'autres qui représentent 45,45% le texte littéraire ne la représente pas réellement la culture française.

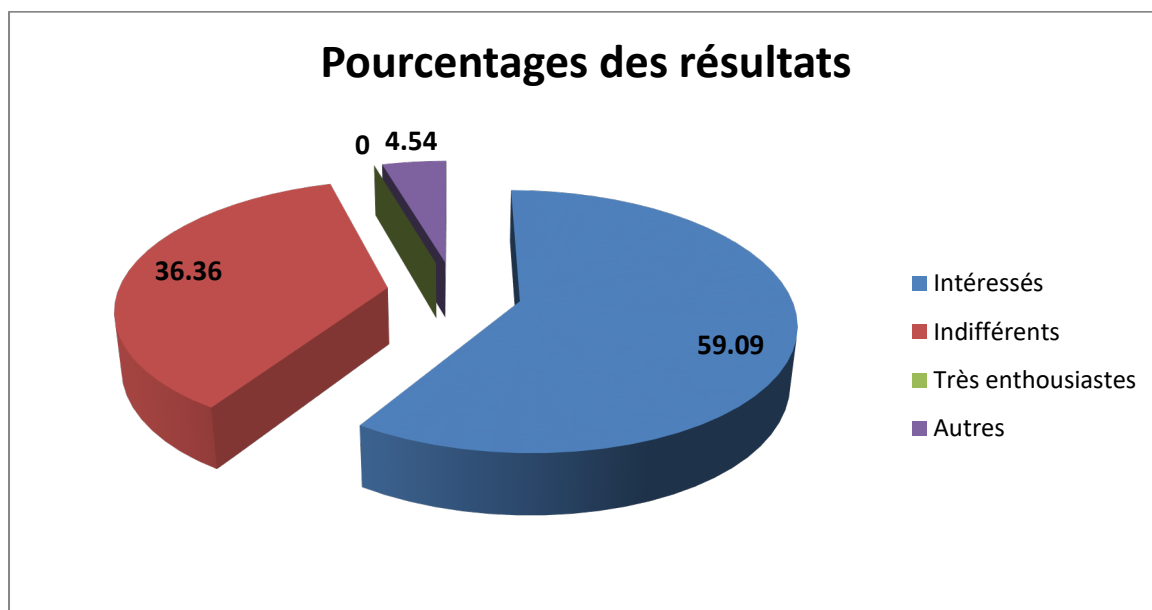
### **Question n° 09**

Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :

- a. Intéressant.
- b. Indifférents.
- c. Très enthousiastes.
- d. Autres.

## Aspect pratique

Réponses	Intéressés	Indifférents	Très enthousiastes	Autres
Nombres de réponses	13	08	0	01
Pourcentage (%)	59,09	36,36	0	4,54



**Figure 11**

### Commentaire

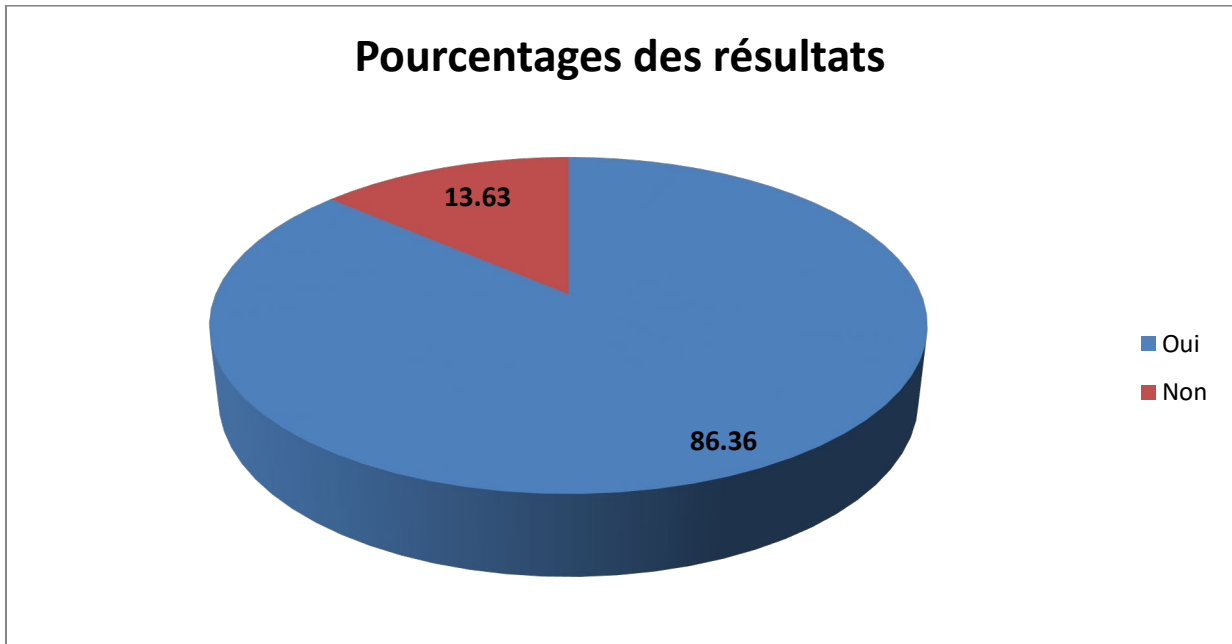
Pour cette question, et lors de l'étude d'un texte littéraire environ 59,09% d'enseignants trouvent ses élèves semblent intéressés. Tandis qu'environ 36,36% d'enseignants déclarent qu'ils sont indifférents. Cependant le pourcentage 4,54% représente la réponse d'un (une) seul(e) enseignant (e) qui sélectionne la réponse « b ». Sans citer une autre réponse.

### Question n° 10

Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?

- a. Oui
- b. Non

Réponses	Oui	Non
Nombre de réponses	19	03
Pourcentage (%)	86,36	13,63



**Figure 12**

**Commentaire**

A l'égard de cette interrogation, nous remarquons que la majorité des enseignants environ 86,36% d'enseignants participants notent que le texte littéraire peut être considéré comme une porte ouverte sur l'autre. Alors qu'environ 13,63% de participants ont un point contradictoire.

**Question n° 11**

Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.

- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?

Réponses	Oui	Non	Pas vraiment	Peut être
Nombre de réponses	09	06	03	01
Pourcentage(%)	47,36	31,57	15,78	5,26

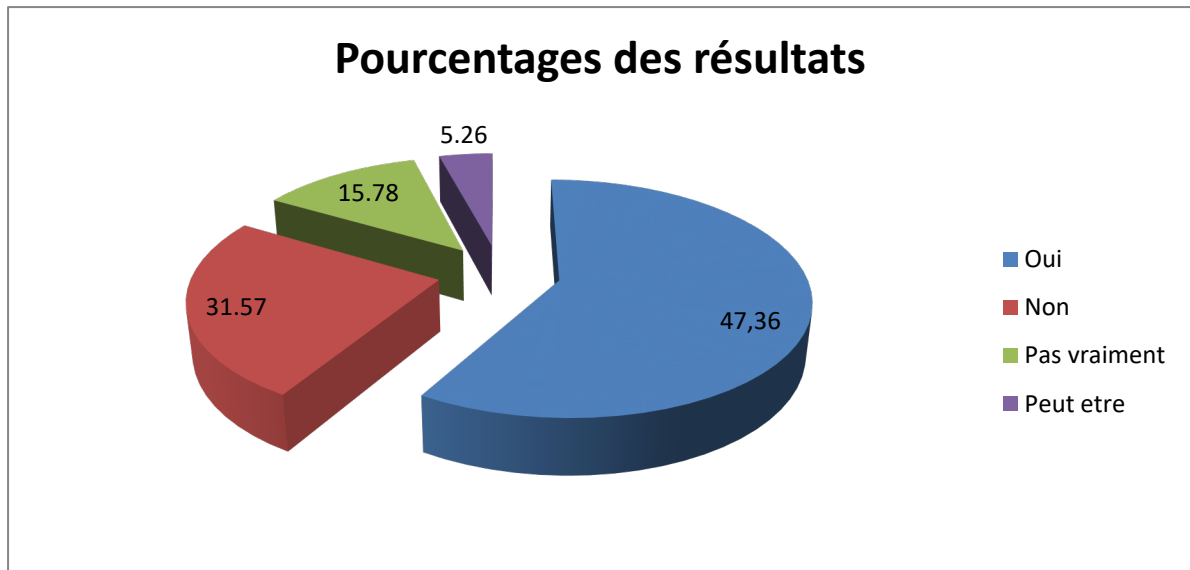


Figure 13

**Commentaire**

Nous notons qu'un grand nombre d'enseignants participants (47,36%) estiment que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM est un choix bien réussi du fait qu'il sert à l'amélioration des compétences langagière et culturelles de l'apprenant. Tandis qu'un pourcentage de 31,57% d'enseignants voit le contraire. En effet à leur lieu, 15,78% d'enseignants déclarent que le choix du texte littéraire dans le manuel scolaire ne peut pas vraiment atteindre cet objectif. Et la reste qui représente la minorité des enseignants participants par un pourcentage de 5,26% voient que le choix du texte littéraire peut être au service de l'apprenant pour améliorer ses capacités langagières et culturelles.

**Question n° 12**

Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?

Réponses	Compétence Linguistique	Compétence culturelle	Compétence communicative	Compétence de lecture	Compétence de lecture et de l'écriture	Compétence socioculturelle	Compétence Langagière
Nombre de réponses	02	03	05	03	02	01	03
Pourcentage (%)	11,76	17,64	29,41	15,78	11,76	5,88	17,64

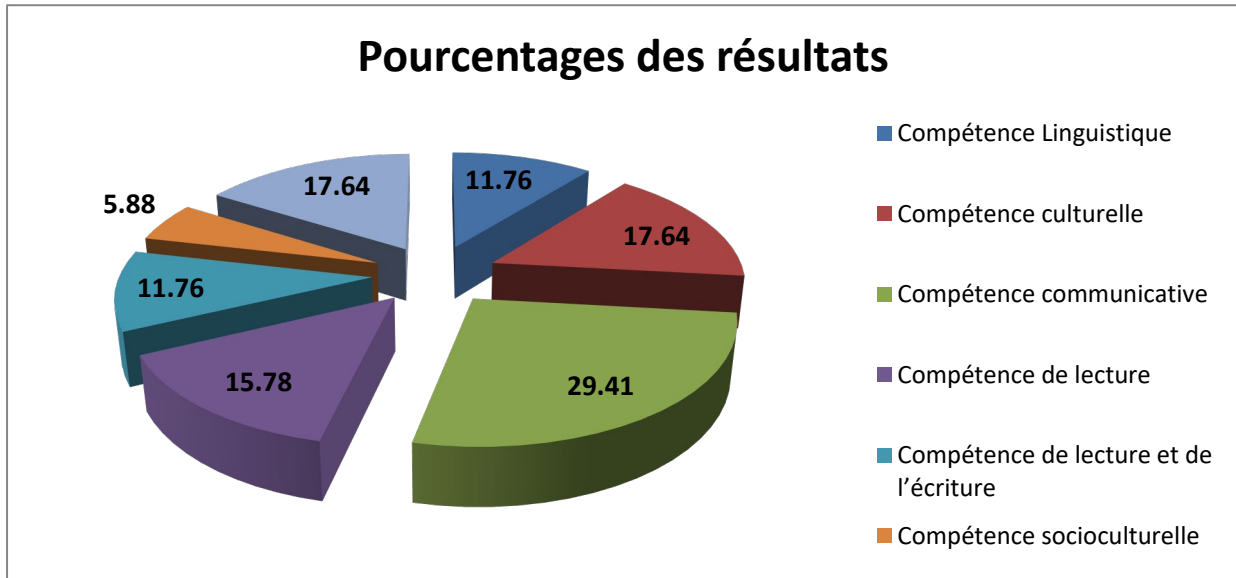


Figure 14

**Commentaire**

Les réponses des enseignants pour cette question sont multiples, chaque catégorie souligne une compétence différente favorisée par l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE : la compétence linguistique (11,76%), la compétence culturelle (17,64%), la compétence communicative 29,41%, la compétence de lecture (15,78%) , la compétence de lecture et de l'écriture (11,76%), la compétence socioculturelle (5,88%) et la compétence langagière (17,64%).

**Question n° 13**

Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :

- a. Culturel.
- b. Communicatif.
- c. Linguistique.
- d. Autres

Réponses	Culturel	Communicatif	Linguistique	Autres
Nombre de réponses	10	07	03	03
Pourcentage (%)	43,47	30,43	13,04	13,04



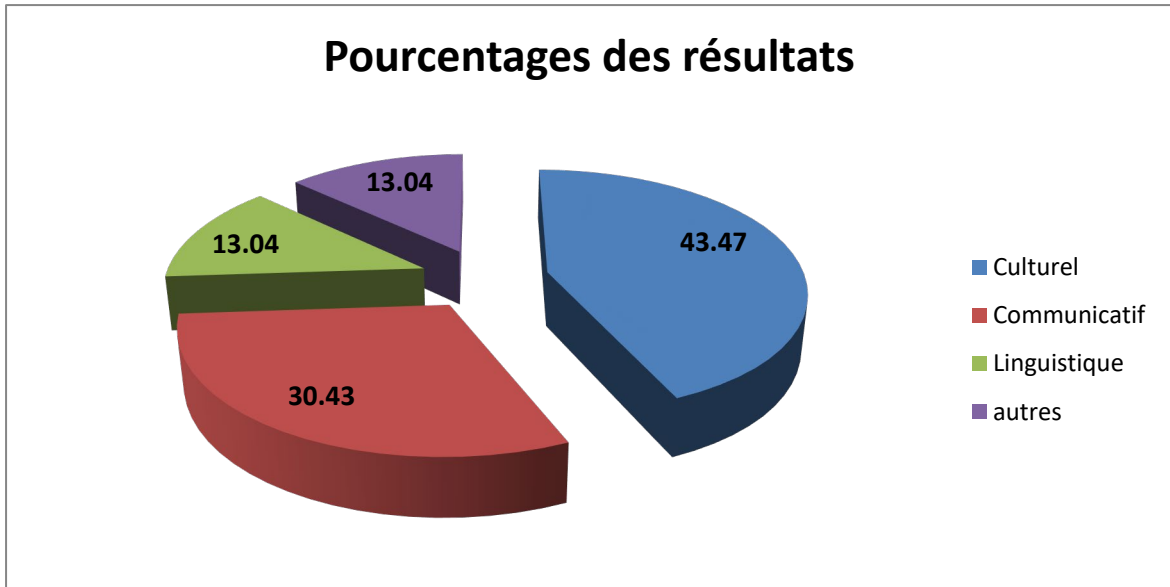


Figure 15

**Commentaire**

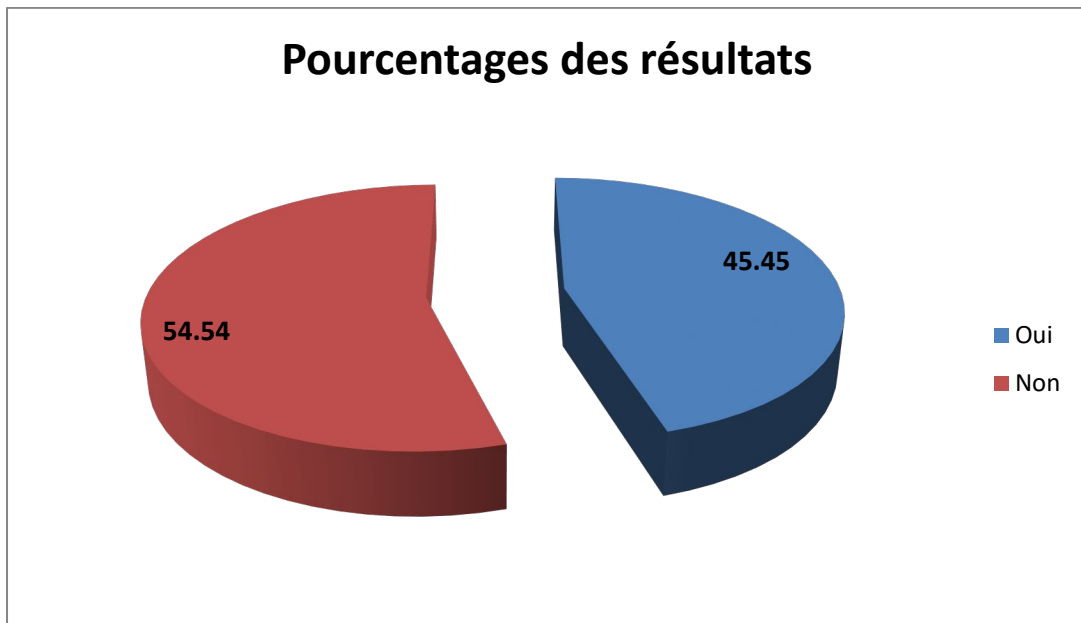
Nous remarquons que les enseignants ont des différentes réponses pour leurs élèves, nous notons que 43,47% affirment que lors d’une lecture d’un texte littéraire ses élèves mettent l’accent au niveau culturel. Par contre nous avons trouvé à travers les résultats obtenus que 30,43% des enseignants déclarent que pendant la lecture d’un texte littéraire en classe les élèves s’intéressent au niveau communicatif. En d’autre part trois enseignants qui représentent 13,04% avancent que leurs élèves s’intéressent au niveau linguistique. En effet Le pourcentage de 13,04% qui reste est réservé aux enseignants qui voient que leurs apprenants ont d’autres intérêts.

**Question n° 14**

Lors de l’étude d’un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?

- a. Oui
- b. Non

Réponses	Oui	Non
Nombre de réponses	10	12
Pourcentage (%)	45.45	54.54



**Figure 16**

### **Commentaire**

Pour notre dernière question, comme on peut le constater plus que la moitié des enseignants qui représentent environ 54,54% pensent que lors de l'étude d'un texte littéraire leur élèves n'arrivent pas à entrer en contact entre eux en langue cible. Pourtant, environ 45,45% d'enseignants trouvent que leur apprenants arrivent à se communiquer entre eux en langue cible lors de l'étude d'un texte littéraire.

### **3.3. Synthèse**

Afin de clôturer cette étude expérimentale de notre travail de recherche, et après avoir lire et analyser les résultats obtenus du questionnaire destiné à notre groupe d'enseignants. Nous voulons à l'égard de cette enquête découvrir si le texte littéraire favorise réellement l'acquisition des compétences communicative et culturelle en classe chez l'apprenant de 2AM. De plus, après toute une analyse nous pouvons avouer et garantir que le texte littéraire a toute sa place dans le domaine de l'enseignement/apprentissage du *FLE*. Ainsi qu'il est un médium culturel et communicatif, autrement dit, d'après ce que nous avons comme réponses des enseignants nous pouvons dire que le texte littéraire sert au développement culturel et communicatif en classe de l'élève de 2AM.

### **Conclusion**

Ce questionnaire a démontré que le texte littéraire inséré dans le manuel scolaire de 2AM occupe une place prédominante dans l'enseignement/ apprentissage du FLE, plus précisément en classe de langue en Algérie.

A partir des réponses obtenues dans notre enquête nous avons constaté que les enseignants participants trouvent que le texte littéraire semble être un bon support pédagogique qui aide les apprenants dans leur parcours d'apprentissage, et qui favorise le développement des compétences, aussi bien culturelle que communicative.

***Conclusion***

## Conclusion

---

A partir de notre travail de recherche, nous avons fixé nos yeux dès le début sur la notion du texte littéraire comme vecteur pour l'installation des compétences communicative et culturelle chez les apprenants du FLE en Algérie.

Nous avons essayé de le démontrer dans cette étude qui comprend deux grandes parties principales, une partie théorique consacrée pour l'ensemble des explications et pour des termes théoriques, qui renvoient au concept du texte littéraire, la communication et la culture, et une deuxième partie pratique qui nous a offert la possibilité de confirmer ou infirmer nos hypothèses du départ.

La mauvaise situation qui a prévalu cette année et qu'a vécue le monde à cause du Covid19 ainsi que les difficultés qu'on a rencontrées lors de la réalisation de notre partie pratique où on n'a pas eu la chance de se déplacer à un établissement scolaire et accomplir notre étude n'a pas favorisé le travail comme il a été souhaité au départ. C'est pourquoi, notre partie pratique s'appuie uniquement sur une analyse des réponses de 25 enseignants sur un questionnaire de 14 questions, pour voir leurs points de vues, et vérifier le rôle du texte littéraire dans l'amélioration de la compétence communicative et culturelle chez les apprenants du 2 AM.

Pour réaliser notre travail, nous nous sommes interrogées à travers notre questionnaire qui reflète le contenu de notre problématique : par sa richesse, le texte littéraire pourrait-il contribuer réellement au développement des compétences communicative et culturelle ?

Après avoir analysé les réponses des enseignants interrogés et à partir des résultats obtenus, on est arrivé à confirmer nos hypothèses du départ en affirmant que la littérature offre aux apprenants l'occasion d'améliorer leurs capacités et leurs bagages communicatifs et culturels, et que le texte littéraire demeure un outil pédagogique efficace à la fois pour représenter la culture de l'autre et pour rendre l'apprenant capable d'exercer la langue cible.

Au terme de ce mémoire, on peut dire qu'à partir des résultats obtenus, les textes littéraires contenus dans le manuel scolaire du 2 AM semblent être un bon support pédagogique qui favorise un développement progressif de la compétence communicative et culturelle chez les élèves, à travers la richesse culturelle d'appartenance comme un champ où s'exerce la langue cible.

Notre expérimentation nous a permis de connaître l'importance de la littérature dans le milieu scolaire. Ce qui fait dire qu'en Algérie, nos programmes et nos moyens didactiques ont besoin d'une réactualisation pour un bon enseignement du FLE, et pour une véritable installation de la compétence communicative et culturelle.

## Conclusion

---

Il va sans dire que l'enseignement/apprentissage du français en Algérie doit se faire approcher aux caractères du texte littéraire en se reposant sur des moyens didactiques adéquats, et par conséquent relever les questions liées à l'utilisation de cet outil on ne peut plus important dans les choix pédagogiques pour l'enseignement du FLE.

Lesquelles questions pourraient constituer des thèmes de recherches afin de permettre d'avoir les manières pratiques pour rentabiliser davantage la place du texte littéraire en tant que vecteur important favorisant la connaissance de la langue.

# *Références bibliographiques*

### Dictionnaire

- Le dictionnaire de Larousse.

### Ouvrages

- Glorieux. Jean, le commentaire littéraire et l'explication de texte, Ellipes, 2007.
- Lazar. G, Literature and language teaching: A guide for teachers and trainers, Ernst Klett Sprachen, 1993. Disponible sur: [file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature\\_And\\_Language\\_Teachinga\\_Guide.pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Literature_And_Language_Teachinga_Guide.pdf). Consulté le 24/06/2020.
- Lopez. Javier, Suso, Le français Langue Etrangère en Espagne : culture d'enseignement et culture d'apprentissage Le projet CECA, le Concours de L'AUF, 2012. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Situations/FIPF1.pdf>.
- Puren. Christian, histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Nathan- Clé international, Paris, 1988. [file:///C:/Users/acer/Downloads/puren\\_histoire\\_methodologies%20\(8\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/puren_histoire_methodologies%20(8).pdf) consulté le 01/04/2020
- Renald, L'intégration de la dimension culturelle à l'école, Gouvernement du Québec, bibliothèque nationale du Québec, 2003. Disponible sur : [http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site\\_web/documents/dpse/formation\\_jeunes/IntegratationDimensionCulturelleEcole\\_DocRefPersEns.pdf](http://www.education.gouv.qc.ca/fileadmin/site_web/documents/dpse/formation_jeunes/IntegratationDimensionCulturelleEcole_DocRefPersEns.pdf) consulté le 05/03/2020.

### Mémoires et thèses

- Basbas, Mourad, le texte littéraire : vecteur culturel dans l'enseignement/ apprentissage du FLE : cas des élèves de terminale du lycée mille logements de Barika, 2007, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université El Hadj Lakhdar-, Batna, Algérie. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/le\\_BASBAS%20MOURAD%20\(7\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/le_BASBAS%20MOURAD%20(7).pdf) consulté le 10/03/2020.
- Dourari.L, 2007, l'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseignement /apprentissage du FLE, Faculté des lettres Ets sciences humaines et social, Université de Biskra, Wilaya de Biskra, Algérie. Disponible sur : <http://thesis.univ-biskra.dz/1831/1/mjtre20.pdf>



## Références bibliographiques

---

- Esi Enyonam. Doreen, Yegblemenawo, l'apport de l'approche communicative à l'enseignement/ apprentissage du Français langue étrangère au Ghana : le cas de Knust senior high school, Kumasi et de ST. Louis senior High school. Kumasi. Faculté de sciences sociales. Université de science et de la technologie, Kumasi, 2013. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/Yegblemenawo%20Doreen%20Esi%20Enyonam%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Yegblemenawo%20Doreen%20Esi%20Enyonam%20(1).pdf)
- Hamlat.C , Le conte, support pédagogique dans la Compréhension de l'oral: (Cas de la 5ème année primaire), université Abou Bakr Belkaid, faculté des lettres et des langues, Tlemcen, Algérie, 2019. Disponible sur <http://dSPACE.univtlemcen.dz/bitstream/112/14704/1/hamalat-chiraz.pdf> consulté le 04/04/2020.
- Lekhal Manel, A.Derreche, 2019. rôle de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE Cas de 3ème année Licence, faculté des lettres et des langues, Université 8 Mai 1945 ,Guelma, Algérie. Disponible sur <http://dSPACE.univguelma.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/4302/M%20841.315.pdf?sequence=1&isAllowed=y> . Consulté le 20/02/2020.
- -.Mokh, Hilda 2014, L'exploitation des textes littéraires dans l'enseignement des langues étrangères – l'exemple de la langue arabe, école doctorale arts, lettres, langues, université Rennes 2, Rennes, France. disponible sur <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01423877/document> consulté le 02/04/2020.
- - Ould Ahmed.Meriem , Le texte littéraire au service de l'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe du FLE (Cas des apprenants de 2ème année moyenne), université Larbi Ben M' hidi, faculté des lettres et des langues, Oum El bouaghi, Algérie,2017. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/memoire%20finale%20(1).pdf).consulté le 03/02/2020.

### Articles

- Achab. Djamilia, Didactique du texte littéraire : quelle démarche pour l'enseignement du texte littéraire ? Disponible sur [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero4/ARTICLE%206.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero4/ARTICLE%206.pdf) consulté le 20/02/2020.
- Atmaca. Hasan, utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de FIE, International Journal of Languages' Education and Teaching in International Journal of languages

## Références bibliographiques

---

- Education teaching. 2016, p 160. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/1402984257\\_158-166HasanAtmaca%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/1402984257_158-166HasanAtmaca%20(2).pdf) consulté le 08/05/2020.
- De Konnick. Godelieve, Le texte courant et le texte littéraire, ya-t-il différence?, ou si Pagnol devenait explorateur in Québec français, N° 111, Automne1998. disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/1998-n111-qf1202763/56285ac.pdf> consulté le 21/03/2020.
  - Fougrouse. Marie- Christine Une approche de l'interculturel dans l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère, in Synergies France N°10-2016.université Jean Monnet, Saint- Etienne, France. Disponible sur: <https://gerflint.fr/Base/France10/fougrouse.pdf>. Consulté le 23/03/2020.
  - Kadri. Taoufiq ,Places et fonctions du texte littéraire en cours de langue dans une approche interculturelle in L'approche textuelle n° 2, juin 2017. Disponible sur [https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions\\_numero2/KADRI%20Taoufiq.pdf](https://exp-pedago.ens-oran.dz/experiences-pedagogiques/contributions_numero2/KADRI%20Taoufiq.pdf) consulté le 18/03/2020.
  - Mekhnache. Mohammed le texte littéraire dans le projet didactique : lire pour mieux écrire in synergies Algérie n°9-2010.disponible sur <https://gerflint.fr/Base/Algerie9/mekhnache.pdf> consulté le 20/02/2020.
  - Morel.Anne, Sophie Littérature et FLE : état des lieux, Nouveaux enjeux et perspectives in Actes du IIème Forum Mondial Heracles 2012. Disponible sur <https://www.gerflint.fr/Base/Monde9/morel.pdf> consulté le 10/02/2020.
  - Murillo .Juan-C- Jiménez, *La littérature comme voie d'accès à la culture1 (La literatura como vía de acceso a la cultura)* in Lettras 57, ISSN 1409-424X; EISSN 2215-4094, 2015. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/Dialnet-LaLitteratureCommeVoieDaccessALaCulture-5634878%20\(8\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/Dialnet-LaLitteratureCommeVoieDaccessALaCulture-5634878%20(8).pdf) consulté le 02/08/2020.
  - Reboul,Anne La fiction, la narration et le développement de la rationalité in Nouveaux cahiers de linguistique française N°29, 2009. Disponible sur [https://clf.unige.ch/files/9814/4102/7479/06\\_Reboul\\_nclf29.pdf](https://clf.unige.ch/files/9814/4102/7479/06_Reboul_nclf29.pdf) consulté le 16/03/2020.
  - M.Roduit, école cantonale d'art du valais, Automne, 2015. Disponible sur [http://mpainfocom.weebly.com/uploads/1/9/9/8/19984595/jakobsonfonction\\_1.pdf](http://mpainfocom.weebly.com/uploads/1/9/9/8/19984595/jakobsonfonction_1.pdf) consulté le 18/08/2020.

## Références bibliographiques

---

- Saidi. Said, Force de frappe sémantique du texte littéraire et herméneutique de la réception in Synergies Algérie n°18-2013.p198 disponible sur [https://gerflint.fr/Base/Algerie18/Varia1\\_Said\\_Saidi%20.pdf](https://gerflint.fr/Base/Algerie18/Varia1_Said_Saidi%20.pdf) consulté le 20/02/2020.
- Smith. Andrew, les méthodologies et l'évolution de la problématisation du fait Grammatical in Filología y Lingüística XXXII (I), 2006. Disponible sur [file:///C:/Users/acer/Downloads/4331-Texto%20de%20art%C3%ADculo-6629-1-10-20121206%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/acer/Downloads/4331-Texto%20de%20art%C3%ADculo-6629-1-10-20121206%20(2).pdf) consulté le 02/04/2020.
- Turmel. Jean, Paul, Le texte littéraire en classe de seconde ou étrangère in Enseigner la littérature in Québec français n°100- Hiver 1996. Disponible sur <https://www.erudit.org/fr/revues/qf/1996-n100-qf1377402/58694ac.pdf> consulté le 05/02/2020.
- Tifour. Thameur, Le texte littéraire: un médium culturel, in Revue des Études de la Langue Française, Quatrième année, N° 7, Automne-Hiver 2012 disponible sur : [http://relf.ui.ac.ir/article\\_20316\\_0d5ef2e80c656a3974b410f8849c6878.pdf](http://relf.ui.ac.ir/article_20316_0d5ef2e80c656a3974b410f8849c6878.pdf) Consulté le 13/03/2020.

### Sitographie

- Goodenough. Ward, Quelques définitions des notions de culture et d'interculturalité, 1964. Disponible sur : [http://asl.univ-montp3.fr/e41slym/INTERCULTUREL\\_3.pdf](http://asl.univ-montp3.fr/e41slym/INTERCULTUREL_3.pdf) consulté le 05/03/2020.

# *Annexes*

**Questionnaire destiné aux enseignants du FLE**

Dans le but de réaliser une enquête pour notre travail de recherche d'un mémoire de Master qui s'inscrit dans le domaine du FLE, plus précisément sur l'importance du texte littéraire en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles, nous vous présentons ce questionnaire et nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à nos interrogations.

1. Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FLE ?
- a. Moins de 10ans
  - b. Entre 10 ans et 20 ans
  - c. Plus de 20ans

2. En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?
- ..... *Oui, il faut suivre le manuel scolaire* .....
- .....
- .....

3. Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?
- ..... *Oui, car il est très riche* .....
- .....

4. A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?
- Oui,*

5. D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :
- a. Apprendre à communiquer avec cette langue.
  - b. Apprendre la culture de cette langue.
  - c. Apprendre un savoir linguistique.

6. Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.
- Oui, on enseigne la dimension culturelle en classe de langue, car ces deux processus sont entièrement liés*

7. Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

## Annexes

- a. D'enrichir sa culture.  
b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.   
c. Autres.
8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ?  
a. Oui   
b. Non
- .....
9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :  
a. Intéressés.  
b. Indifférents.   
c. Très enthousiastes.  
d. Autres.
10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?  
a. Oui   
b. Non
11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.  
- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?  
*..Oui, le choix des textes littéraires contenus dans le manuel est un choix bien réussi.*
12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?  
*...A mon avis, l'enseignement des textes littéraires dans une classe du FLE favorise l'enseignement de la compétence culturelle.*
13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :  
a. Culturel.  
b. Communicatif.   
c. Linguistique.  
d. Autres.
14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?  
a. Oui   
b. Non

### Questionnaire destiné aux enseignants du FLE

Dans le but de réaliser une enquête pour notre travail de recherche d'un mémoire de Master qui s'inscrit dans le domaine du FLE, plus précisément sur l'importance du texte littéraire en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles, nous vous présentons ce questionnaire et nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à nos interrogations.

1. Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

- a. Moins de 10ans
- b. Entre 10 ans et 20 ans
- c. Plus de 20ans

2. En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

*Oui, le manuel scolaire est un outil qui permet aux enseignants de créer des situations d'apprentissage et facilite le travail de préparation des séquences et des fiches.*

3. Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

*Pour le programme de 2AM choix réussi.*

4. A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

*Oui.*

5. D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :

- a. Apprendre à communiquer avec cette langue.
- b. Apprendre la culture de cette langue.
- c. Apprendre un savoir linguistique.

6. Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

*Oui, la classe de FLE est définie comme le lieu où la culture étrangère entre en contact avec la culture de l'apprenant.*

7. Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

- a. D'enrichir sa culture.
- b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.
- c. Autres.

8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ? justifiez.

a.  Oui

b. Non

*Il présente la réalité culturelle française d'après le choix des auteurs, des images, et des textes.*

9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :

a. Intéressés.

b. Indifférents.

c. Très enthousiastes.

d. Autres.

10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?

a.  Oui

b. Non

11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.

En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?

*Le problème n'est pas dans le choix des textes.*

12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?

*la compétence orale est un bon support de perception et d'apprentissages.*

13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :

a. Culturel.

b. Communicatif.

c. Linguistique.

d.  Autres

14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?

a. Oui

b. Non

Développez.

*Nos élèves ont un problème de base ils trouvent des difficultés pour s'intégrer.*



## Questionnaire destiné aux enseignants du FLE

Dans le but de réaliser une enquête pour notre travail de recherche d'un mémoire de Master qui s'inscrit dans le domaine du FLE, plus précisément sur l'importance du texte littéraire en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles, nous vous présentons ce questionnaire et nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à nos interrogations.

1. Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

- a. Moins de 10ans
- b. Entre 10 ans et 20 ans
- c. Plus de 20ans

2. En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

*Oui, le manuel scolaire est un outil qui permet aux enseignants de créer des situations d'apprentissage et facilite le travail de préparation des séquences et des fiches.*

3. Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

*Pour le programme du 2AM choix réussi.*

4. A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

*- Oui.*

5. D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :

- a. Apprendre à communiquer avec cette langue.
- b. Apprendre la culture de cette langue.
- c. Apprendre un savoir linguistique.

6. Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

*Oui, la classe de FLE est définie comme le lieu où la lecture étrangère entre en contact avec la culture de l'apprenant.*

7. Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

## Annexes

- a. D'enrichir sa culture.  
 b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.  
c. Autres.
8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ? justifiez.  
a.  Oui  
b. Non  
*Il présente la réalité culturelle française d'après le choix des auteurs, les images, et les textes.*
9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :  
a. Intéressés.  
 b. Indifférents.  
c. Très enthousiastes.  
d. Autres.
10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?  
a.  Oui  
b. Non
11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.  
En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?  
*le problème n'est pas dans le choix des textes.*
12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?  
*la compétence orale est un bon support de perception et d'apprentissages.*
13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :  
a. Culturel.  
b. Communicatif.  
c. Linguistique.  
 d. Autres
14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?  
a. Oui  
 b. Non

Développez.

*Nos élèves ont un problème de base ils trouvent des difficultés pour s'intégrer.*

**Questionnaire destiné aux enseignants du FLE**

Dans le but de réaliser une enquête pour notre travail de recherche d'un mémoire de Master qui s'inscrit dans le domaine du FLE, plus précisément sur l'importance du texte littéraire en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles, nous vous présentons ce questionnaire et nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à nos interrogations.

1. Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FLE ?
  - a. Moins de 10ans
  - b. Entre 10 ans et 20 ans
  - c. Plus de 20ans
  
2. En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

*oui, en 2 AM nous étudions les textes narratifs "Le conte", le manuel est très riche.....*
  
3. Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

*Oui, le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise l'enseignement du FLE.....*
  
4. A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?
  
5. D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :
  - a. Apprendre à communiquer avec cette langue.
  - b. Apprendre la culture de cette langue.
  - c. Apprendre un savoir linguistique.
  
6. Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

*Non, elle n'est pas vraiment nécessaire.....*
  
7. Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

- a. D'enrichir sa culture.
- b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.
- c. Autres.

8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ?

- a. Oui
- b. Non

*Dans le texte du manuel de 2AM, il y a des contes de différentes régions.*

9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :

- a. Intéressant.
- b. Indifférents
- c. Très enthousiastes.
- d. Autres.

10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?

- a. Oui
- b. Non

11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.

- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?

..... *Non* .....

12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?

*en expressions orales (...quand il s'agit des apprenants sachant lire et écrire).*

13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :

- a. Culturel.
- b. Communicatif.
- c. Linguistique.
- d. Autres.

14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?

- a. Oui
- b. Non

*selon le niveau des élèves sachants que le français est devenu vraiment une langue étrangère*

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE

Dans le but de réaliser une enquête pour notre travail de recherche d'un mémoire de Master qui s'inscrit dans le domaine du FLE, plus précisément sur l'importance du texte littéraire en classe de 2AM dans le développement des compétences communicatives et culturelles, nous vous présentons ce questionnaire et nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre à nos interrogations.

1. Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

- a. Moins de 10ans
- b. Entre 10 ans et 20 ans
- c. Plus de 20ans  32 ans exactement

2. En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

*Je ne le fais pas systématiquement car il est parfois loin de répondre aux objectifs il me répond certainement pas aux attentes de l'apprenant car trop ennuyeux il n'y a rien d'attrayant*

3. Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

.....  
.....

4. A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

5. D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :

- a. Apprendre à communiquer avec cette langue.
- b. Apprendre la culture de cette langue.  (car si vous voulez apprendre à
- c. Apprendre un savoir linguistique. *il faut vous imprégner de sa culture)*

6. Enseignez-vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

*Quand cela est nécessaire oui car la culture est la base de la langue.*

7. Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

*(dans le cas de l'enseignement en Algérie ni l'un ni l'autre car le registre est trop élevé pour leur niveau)*

a. D'enrichir sa culture.  
 b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.  
 c. Autres.

8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ?  
 a. Oui   
 b. Non

.....

9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :  
 a. Intéressés.  
 b. Indifférents.   
 c. Très enthousiastes.  
 d. Autres.

10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?  
 a. Oui  
 b. Non  "L'autre" est trop loin de nos ambitions

11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.  
 - En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif? *Certainement pas la capacité*

12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?  
*La lecture... d'abord... pour pouvoir "bouquiner" et élargir ses connaissances par la suite, pour pouvoir apprécier le texte littéraire.*  
*Langagière a besoin de : 1. M.P.S. cinq sens... 2. son propre programme... 3. une classe adaptée 4. un nombre restreint d'élèves 5. un seul objectif: la parole.*

13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :  
 a. Culturel.  
 b. Communicatif.  
 c. Linguistique.  
 d. Autres.  *Ils sont stressés à l'idée de bien lire le texte "si je n'arrive pas à lire le texte comment vais-je le comprendre?"*

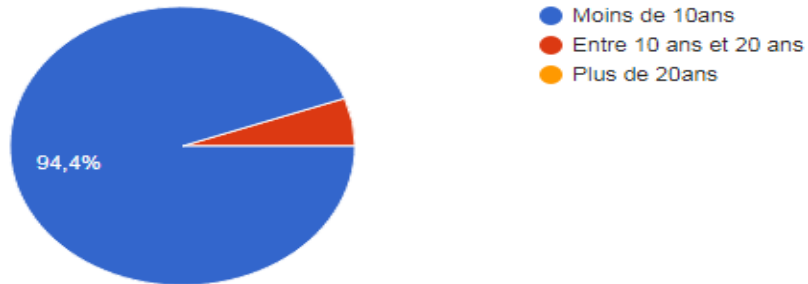
14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?  
 a. Oui  
 b. Non  *à 40 dans une classe, il serait difficile sinon impossible de laisser la parole aux élèves. cette séance est basée sur des questions/réponses individuelles. communiquer c'est une autre culture (laisser la parole à l'autre, accepter ses réponses, discuter son choix...)*  
*l'histoire limite les réponses.*

- a. D'enrichir sa culture.  
b. De lui rendre capable de s'exprimer parfaitement en langue cible.   
c. Autres.
8. Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-il vraiment la réalité culturelle française ?  
a. Oui  
b. Non   
*Il présente la culture française parce que ces textes reflètent la réalité*
9. Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :  
a. Intéressés   
b. Indifférents.  
c. Très enthousiastes.  
d. Autres.
10. Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?  
a. Oui   
b. Non
11. Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.  
- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?
- Oui, le choix de ce genre peut atteindre cet objectif parce que ce sont des textes intéressants et peut améliorer le niveau culturel de l'apprenant*
12. Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?  
*L'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE favorise la compétence langagière*
13. Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :  
a. Culturel.  
b. Communicatif.  
c. Linguistique.   
d. Autres.
14. Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?  
a. Oui  
b. Non

➤ Représentation des réponses au questionnaire de sa version électronique

Depuis combien d'années êtes-vous dans le domaine de l'enseignement/  
apprentissage du FLE ?

18 réponses



En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

18 réponses

- Oui
- Oui
- H
- Ouiii
- Quand ça nécessite
- Parfois
- Oui j utilise toujours le manuel scolaire parce que nous aide beaucoup au cours
- Oui bien sûr
- Oui on l'utilise

En classe, utilisez-vous réellement le manuel scolaire pour présenter vos cours ?

18 réponses

- Ouiii
- Quand ça nécessite
- Parfois
- Oui j utilise toujours le manuel scolaire parce que nous aide beaucoup au cours
- Oui bien sûr
- Oui on l'utilise
- Pas toujours
- Oui mais pas régulièrement
- Oui sans doute



## Annexes

Globalement, d'après vous le choix des textes littéraires dans le manuel scolaire favorise-t-il l'enseignement/ apprentissage du FLE ?

17 réponses

Oui

Non

Ouï

Des fois oui des fois nn

Pas vraiment

Les textes littéraires pourraient améliorer l'enseignement/apprentissage du FLE.

Oui les texte littéraire sont des textes très riche au plan syntaxique et sémantique

Un peu

Oui les textes du manuel sont authentiques

Des fois oui des fois nn

Pas vraiment

Les textes littéraires pourraient améliorer l'enseignement/apprentissage du FLE.

Oui les texte littéraire sont des textes très riche au plan syntaxique et sémantique

Un peu

Oui les textes du manuel sont authentiques

Non pas autant

Oui, puisque il favorise l'écoute et attire l'attention de l'apprenant

Des fois oui et des fois non

A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

17 réponses

Oui

Oui , le texte littéraire c'est une fenêtre sur le Monde

Oui c'est sûre parce-qu'il est très riche

Oui ,le texte littéraire est une source de motivation .

Oui le texte littéraire s intéresse aux histoires et civilisations et aussi les genres littéraires donc a l aspect culturelle

Pas beaucoup

Évidemment

Oui

Non

## Annexes

A votre avis, le texte littéraire y contribue-t-il à l'enseignement culturel ?

17 réponses

Oui ,le texte littéraire est une source de motivation .

Oui le texte littéraire s intéresse aux histoires et civilisations et aussi les genres littéraires donc a l aspect culturelle

Pas beaucoup

Évidemment

Oui

Non

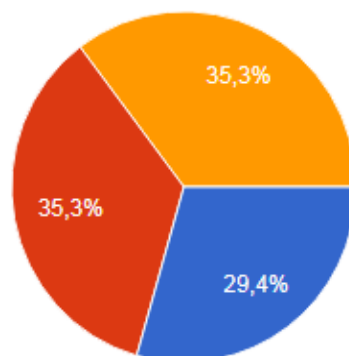
Parfois

Oui,énormément

Oui effectivement

D'après vous, apprendre une langue étrangère c'est :

17 réponses



- Apprendre à communiquer avec cette langue.
- Apprendre la culture de cette langue.
- Apprendre un savoir linguistique.

Enseignez –vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

17 réponses

Oui, avant d'enseigner la langue il faut connaître la culture de cette langue.

Ouii c évidemment car apprendre une nouvelle langue c apprendre avant tout à parler cette langue mais aussi apprendre la culture de l'autre pour mieux connaître l'autre et développer la dimension culturelle chez les apprenants

Oui parceque cest important

Oui, pour s'ouvrir sur le monde.

Réellement on enseigne plus la dimension culturelle en classe c'est rarement qu'on fait ça malgré qu'elle a une efficacité d'enrichissement culturelle, linguistique, et lexicale des élèves

il invente un mot culture pour dire que cette notion se distingue de la dimension linguistique dans la méthodologie d'enseignement. Les professeurs de langue doivent enseigner en prenant en considération les cultures et les sociétés d'où sont issus les apprenants.

## Annexes

Enseignez –vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

17 réponses

Oui, pour s'ouvrir sur le monde.

Réellement on enseigne plus la dimension culturelle en classe c'est rarement qu'on fait ça malgré qu'elle a une efficacité d'enrichissement culturelle, linguistique, et lexicale des élèves

il invente un mot culture pour dire que cette notion se distingue de la dimension linguistique dans la méthodologie d'enseignement. Les professeurs de langue doivent enseigner en prenant en considération les cultures et les sociétés d'où sont issus les apprenants.

Oui car sont des disciplines complémentaires et la culture est au service d'enseignement

Pas forcément

Oui, car ce processus se fait automatiquement, même sans faire attention

Oui

Enseignez –vous la dimension culturelle en classe ? Pensez-vous que l'enseignement/ apprentissage du FLE, doit être nécessairement accompagné d'elle ? justifiez.

17 réponses

Pas forcément

Oui, car ce processus se fait automatiquement, même sans faire attention

Oui

Oui, car l'enseignement /apprentissage du FLE permet à l'apprenant de connaître la culture française d'après les textes littéraires contenant surtout des informations culturelles.

Oui;apprendre une langue c'est savoir sa culture

Oui c'est le savoir faire

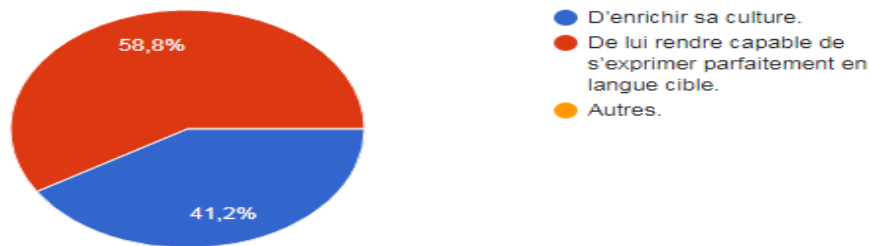
La dimension culturelle est absolument absente en classe

Si notre objectif était d'apprendre la langue pour communiquer avec d'autres gens non la dimension culturelle n'est pas importante

## Annexes

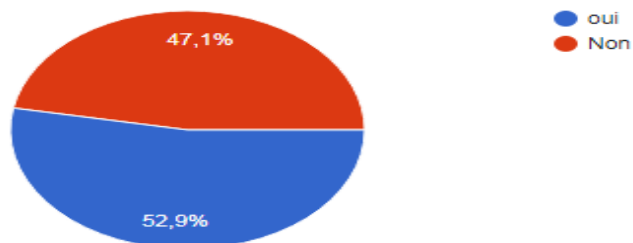
Pour vous, le texte littéraire permet à l'apprenant :

17 réponses



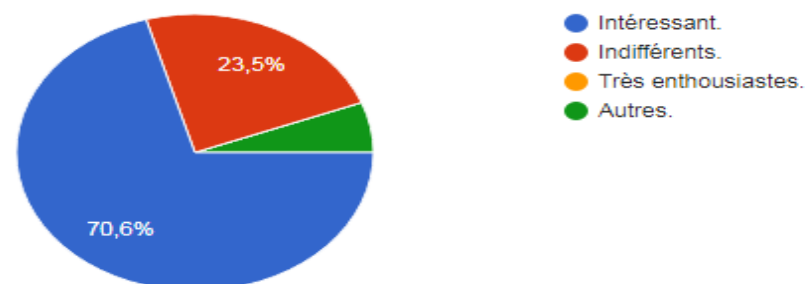
Le texte littéraire inclut dans le manuel scolaire de 2AM, présente-t-il vraiment la réalité culturelle française ? justifiez.

17 réponses



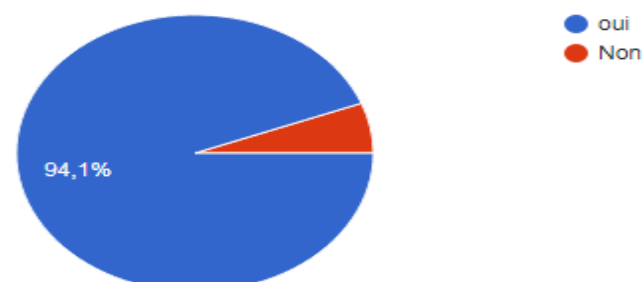
Lors de l'étude d'un texte littéraire dans une séance de compréhension de l'écrit, vos élèves vous semblent :

17 réponses



Peut-on considéré le texte littéraire comme une porte ouverte sur l'autre ?

17 réponses



## Annexes

Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?

17 réponses

Pas vraiment

Oui car l'objectif de cet étude est d'amener l'élève à faire la différence entre sa culture et la culture de l'autre ainsi d'enrichir les capacités linguistiques et culturelles

Oui

Peut-être.

Pas vraiment parce qu'on a pas de très beaux textes littéraires ainsi que, de très beaux choix .

Le manuel scolaire de la deuxième année moyenne permettra à l'apprenant d'acquérir la langue cible.

Pas forcément Parce que les textes littéraires semble difficile par rapport au niveau des élèves donc cet objectif est un peu loin

Comme toute institution scolaire l'école algérienne cherche à améliorer la capacité langagière et culturelle de l'apprenant en langue cible.- En Réalité est ce que le choix des textes littéraires contenus dans le manuel scolaire de 2AM peut réellement atteindre cet objectif ?

17 réponses

Non je ne le pense pas

Oui, on ne peut pas négliger la dimension culturelle

Oui surtout la fable

Non, malheureusement

Non

Non les textes sont compliqués

Oui effectivement

Oui effectivement car les thèmes des projets du programme de 2am (le conte) sont très intéressants et ça pourrait initier les élèves à améliorer leurs capacités langagières

## Annexes

---

Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?

16 réponses

La lecture

No answer

Langagière

Compétence linguistique et culturelle

La compétence socioculturelle

La compète communicative

L enseignement favorise dans une classe de FLE les compétences langagières parce que cette compétence contribue la compréhension

Comprendre tout d'abord le texte et s'enrichir en vocabulaire

Va et vient de questions réponses

Selon vous, quelle compétence favorise l'enseignement du texte littéraire dans une classe du FLE ?

16 réponses

La compète communicative

L enseignement favorise dans une classe de FLE les compétences langagières parce que cette compétence contribue la compréhension

Comprendre tout d'abord le texte et s'enrichir en vocabulaire

Va et vient de questions réponses

La compétence communicative

L'apprend sera capable d'exprimer et de se communiquer

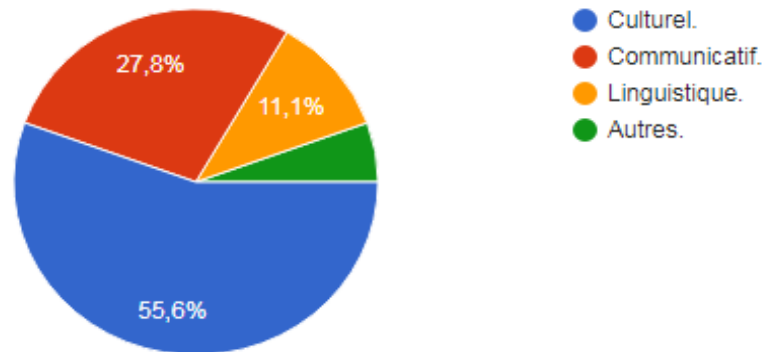
Enrichir la culture de la langue

La compétence de lire un texte long

Lire pour écrire correctement

Lors de la lecture d'un texte littéraire, vos apprenants semblent accrocher au niveau :

18 réponses



Lors de l'étude d'un texte littéraire trouvez-vous que vos élèves arrivent à communiquer entre eux en langue cible ?

18 réponses

